叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火星人和科伊人(the Martians And The Coys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星人和科伊人(The Martians and the Coys)

[ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ]
THE MARTIANS AND THE COYS
这 火星人 和 这 COYS

火星人和科伊斯

[baɪ] [mæk] ['renldz]
By Mack Reynolds
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[lem] ['dɪdnt] [laɪk] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [stɪl] [waɪl]
Lem didn't like guarding the still while
引理 没有 喜欢 守护 这 仍然 尽管

莱姆不喜欢看守蒸馏器

[pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['fjuːdɪŋ] .
Paw and the boys went feuding .
爪子 和 这 男孩们 去 争吵 .

爪子和男孩们吵起来了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]
He wanted to get
他 通缉 到 得到

他想得到

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm]['mɑːrtɪnz] [tuː] !
a shot at some Martins too !
一个 射击 在 一些 马丁斯 也 !

也想试试马丁靴!

[jʌp] , [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] . . . .
Yup , he sure did . . . .
是的 , 他 当然 做过 . . . .

没错，他确实这么做了.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June 1951
六月 -

1951年6月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[mɔː] [kɔɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['pæstʃər] [ænd; ənd]

Maw	Coy	climbed	the	fence	down	at	the	end	of	the	south	pasture	and
嘴	腼腆	攀登	这	栅栏	向下	在	这	结尾	的	这	南	牧场	和

['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

started	up	the	side	of	the	creek	,
开始	向上	这	边	的	这	溪	,

莫科伊翻过南边牧场尽头的栅栏，开始沿着小溪边往上走。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər]

carrying	her	bundle	over	her	shoulder	and	puffing	slightly	at	her
携带	她	捆	超过	她	肩膀	和	抽气	轻微地	在	她

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

她把包裹扛在肩上，略微气喘吁吁，显然很累。

[ʃiː; ʃi] [fɔːdid] [ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hænks][oʊld][kuːn] [dɔːg]['dʒɪgər][wʌz; wəz]

She	forded	the	creek	there	at	the	place	where	Hank's	old	coon	dog	Jigger	was
她	福特	这	溪	那里	在	这	地方	在哪里	汉克的	老的	浣熊	狗	量酒器	曾是

[kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kʌm] [nekst] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

killed	by	the	boar	three	years	ago	come	next	hunting	season	.
被杀	经过	这	公猪	三	年	前	来	下一个	打猎	季节	.

下一个狩猎季，她将穿过那条小溪，那里正是三年前汉克的老猎浣熊犬吉格被野猪杀死的地方。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʌf] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ;

Jumping	from	rock	to	rock	across	the	creek	made	her	puff	even	harder	;
跳	从	岩石	到	岩石	穿过	这	溪	制成	她	噗	甚至	更难	;

她从一块石头跳到另一块石头上，横渡小溪，这让她喘得更厉害了；

[mɔː] [kɔɪ] ['wɔznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz] .

Maw	Coy	wasn't	as	young	as	she	once	was	.
嘴	腼腆	不是	作为	年轻的	作为	她	一次	曾是	.

莫·科伊已经不像以前那么年轻了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɜːr; hər][paɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]

On	the	other	side	she	rested	a	minute	to	light	up	her	pipe	and	to	look
在	这	其他	边	她	休息	一个	分钟	到	光	向上	她	管道	和	到	看

['kerfəli] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [drɔː] .

carefully	about	before	heading	up	the	draw	.
小心	关于	前	标题	向上	这	画	.

她在河对岸休息了一会儿，点燃烟斗，仔细环顾四周，然后才沿着河谷向上走去。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni]['mɑːrtɪnz][ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [nuː] .

She	didn't	really	expect	to	see	any	Martins	around	here	,	but	you	never	knew	.
她	没有	真的	预计	到	看	任何	马丁斯	大约	这里	,	但	你	绝不	知道	.

她原本没指望在这里见到马丁一家，但谁也说不准。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['maɪtv] [bɪn] [ə; eɪ] ['revənuː] ['eɪdʒənt] .

Besides	,	there	might've	been	a	revenue	agent	.
除了	,	那里	可能	到过	一个	收入	代理人	.

此外，可能还有税务稽查员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['maɪti] [θɪk] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ʌpəti] [ðiːz] [deɪz] .

They	were	getting	mighty	thick	and	mighty	uppity	these	days	.
他们	是	获得	强大的	厚的	和	强大的	傲慢	这些	天	.

他们最近变得越来越傲慢自大。

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['bɑːðər] ['ɑːnɪst] [foʊks] ['traɪɪŋ]
You'd think the government'd have more to do than bother honest folks trying
你会 思考 这 - 有 更多的 到 做 比 打扰 诚实的 各位 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .
to make an honest living .
到 制作 一个 诚实的 活的 .

你可能会觉得政府应该有比打扰诚实劳动者谋生更有意义的事情要做。

[ðə; ði][paɪp] [lɪt] , [mɔː] [swʌŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp]
The pipe lit , Maw swung the bundle back over her shoulder and started up
这 管道 点燃 , 嘴 摇摆 这 捆 后退 超过 她 肩膀 和 开始 向上
[ðə; ði] [drɔː] .
the draw .
这 画 .

烟斗点燃了，莫把包裹甩回肩上，开始抽烟。

[pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsəl] [ʌv; əv]
Paw and the boys , she reckoned were probably hungry as a passel of
爪子 和 这 男孩们 , 她 估计 是 大概 饥饿的 作为 一个 帕塞尔 的
[haʊnd] [dɔːgz][baɪ] [naʊ] .
hound dogs by now .
猎犬 狗 经过 现在 .

她估计，帕和那几个男孩现在可能饿得像一群猎犬一样了。

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
She'd have to hurry .
棚 有 到 匆忙 .

她得抓紧时间了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
When she entered the far side of the clearing ,
什么时候 她 进入 这 远的 边 的 这 清理 ,

当她进入林间空地的另一侧时，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][ʃiː; ʃi] [jeld] , " [juː; jʊ] [pɔː] !
she couldn't see any signs of them so she yelled , " You Paw !
她 不能 看 任何 标志 的 他们 所以 她 大喊 , " 你 爪子 !

她没看到他们的任何踪迹，于是她大喊："你这爪子！"

[juː; jʊ][hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] !
You Hank and Zeke !
你 汉克 和 泽克 !

汉克和泽克，你们!

" [mɔː] [kɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][foʊks] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] .
" Maw Coy liked to give the men folks warning before she came up on the still .
" 嘴 腼腆 喜欢 到 给 这 男人 各位 警告 前 她 来了 向上 在 这 仍然 .

"莫·科伊喜欢在她来到酿酒作坊之前先给男人们一个警告。

[hæŋk] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] ['maɪti] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ['sʌmtaɪmz] .
Hank , in particular , was mighty quick on the trigger sometimes .
汉克 , 在 特别的 , 曾是 强大的 快的 在 这 扳机 有时 .

尤其是汉克，有时开枪速度非常快。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] .
But there wasn't any answer .
但 那里 不是 任何 回答 .

但是没有人回答。

[ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]

She	trudged	across	the	clearing	to	where	the	still	was	hidden	in	a	cluster	of
她	艰难跋涉	穿过	这	清理	到	在哪里	这	仍然	曾是	隐	在	一个	簇	的

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

她艰难地穿过林间空地，来到一丛松树下，酿酒器就藏在那里。

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [lem] .

Nobody	was	there	but	Lem	.
无人	曾是	那里	但	引理	.

除了莱姆之外，没有其他人在场。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	let	the	bundle	down	and	glowered	at	him	.
她	让	这	捆	向下	和	怒目而视	在	他	.

她放下包裹，怒视着他。

" [lem] , [juː; jʊ] [noʊ] - [ə'kaʊnt] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['hɔləd] ?

"	Lem	,	you	no	-	account	,	why	didn't	you	answer	me	when	I	hollered	?
"	引理	,	你	不	-	帐户	,	为什么	没有	你	回答	我	什么时候	我	大声喊叫	?

"莱姆，你这个没用的家伙，我喊你的时候你为什么不理我？"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['vækjuəsli] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

"	He	grinned	at	her	vacuously	,	not	bothering	to	get	up	from	where	he
"	他	咧嘴一笑	在	她	空洞地	,	不是	烦人	到	得到	向上	从	在哪里	他

[sæt] ['wɪtlɪŋ] ,

sat	whittling	,
卫星	削木	,

他面无表情地冲她咧嘴一笑，懒得从削木头的座位上站起来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] .

his	back	to	an	old	oak	.
他的	后退	到	一个	老的	橡木	.

他背靠着一棵老橡树。

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Huh	?	"	he	said	.
"	嗯	?	"	他	说	.

"嗯？"他说道。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [braʊn] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

A	thin	trickle	of	brown	ran	down	from	the	side	of	his	mouth	and
一个	薄的	涓涓细流	的	棕色的	跑	向下	从	这	边	的	他的	嘴	和

[θruː] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

through	the	stubble	on	his	chin	.
通过	这	茬	在	他的	下巴	.

一缕棕色的液体从他嘴角流下，穿过下巴上的胡茬。

" [aɪ] [sed] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [wen] [aɪ] ['hɔləd] ?

"	I	said	,	how	come	you	didn't	answer	when	I	hollered	?
"	我	说	,	如何	来	你	没有	回答	什么时候	我	大声喊叫	?

我说，为什么我喊你的时候你不回应？

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kɔːld] [pɔː] [ænd; ənd] [hæŋk] [ænd; ənd] [ziːk] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hɑːlər] [fɔːr; fər]

"	He	said	,	"	You	called	Paw	and	Hank	and	Zeke	,	you	didn't	holler	for
"	他	说	,	"	你	称为	爪子	和	汉克	和	泽克	,	你	没有	抱怨	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他说："你叫了 Paw、Hank 和 Zeke，却没叫我。"

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [mɔː] , [hʌ] ?
What you got there , Maw , huh ?
什么 你 得到 那里 , 嘴 , 嗯 ?

妈，你那儿有什么?

" [hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
" His watery eyes were fixed on the bundle .
" 他的 水状的 眼睛 是 固定的 在 这 捆 .

他泪眼婆娑地盯着那捆东西。

[mɔː] [kɔɪ] [said] ['diːpli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] .
Maw Coy sighed deeply and sat down on a tree stump .
嘴 腼腆 叹了口气 深 和 卫星 向下 在 一个 树 树桩 .

莫·科伊深深地叹了口气，然后坐在一个树桩上。

" [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [lem] ?
" Now what you think I got there , Lem ?
" 现在 什么 你 思考 我 得到 那里 , 引理 ?

“莱姆，你觉得我这儿有什么？”

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪtəlz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [pɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz]
I been a bringing your vittles to you every day since Paw and you boys
我 到过 一个 带来 你的 食物 到 你 每一个 天 自从 爪子 和 你 男孩们
['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [stɪl] .
started up this new still .
开始 向上 这 新的 仍然 .

自从爷爷和你们几个男孩开始酿酒以来，我每天都给你们送饭。

['wɛrz, 'hwɛrz] [pɔː] [ænd; ənd] [ziːk] [ænd; ənd][hæŋk] ?
Where's Paw and Zeke and Hank ?
在哪里? 爪子 和 泽克 和 汉克 ?

Paw、Zeke 和 Hank 在哪里?

" [lem] [skrætʃt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ['hiːd] [bɪn] ['wɪtlɪŋ] [ɑːn] .
" Lem scratched himself with the stick he'd been whittling on .
" 引理 刮痕 他自己 和 这 戳 他会 到过 削木 在 .

“莱姆用他正在削木头的木棍挠了挠自己。”

" [ðeɪ] [went] [ɔːf] - - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɛvənuːɝz] [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz] .
" They went off scoutin ' around for the revenooers or maybe the Martins .
" 他们 去 离开 - - 大约 为了 这 收入者 或者 或许 这 马丁斯 .

“他们出去四处侦察，寻找税务人员或者马丁一家。”

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːl]['oʊpən][ænd; ənd] [piəd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" He let his mouth fall open and peered wistfully into the woods .
" 他 让 他的 嘴 落下 打开 和 窥视 怅然地 进入 这 树林 .

他张开嘴，怅然地望向树林深处。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrtn] , [mɔː] .
He added , " I wish I could shoot me a Martin , Maw .
他 额外 , " 我 希望 我 可以 射击 我 一个 马丁 , 嘴 .

他补充道：“我真希望我能射杀一架马丁，老妈。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrtn] .
I sure wish I could shoot me a Martin .
我 当然 希望 我 可以 射击 我 一个 马丁 .

我真希望我能给自己打一把马丁步枪。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] .

"	The	idea	excited	him	.
"	这	主意	兴奋的	他	.

这个想法让他很兴奋。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hʌlkɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən]

He	brought	his	hulking	body	to	its	feet	and	went	over	to	pick	up	an
他	带来	他的	庞大的	身体	到	它是	脚	和	去	超过	到	挑选	向上	一个

['eɪnʃənt] ['ʃɑːtgʌn] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæʃ] ['bærəl] .

ancient	shotgun	from	where	it	leaned	against	a	mash	barrel	.
古老的	霰弹枪	从	在哪里	它	倾斜	反对	一个	捣碎	桶	.

他站起身来，走到靠在麦芽桶旁的老式猎枪跟前，把它捡了起来。

[mɔː] [kɔɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kɔːrn][poʊn] , [sʌm; səm][koʊld][fraɪd][sɔːlt][pɔːrk] ,

Maw	Coy	was	taking	corn	pone	,	some	cold	fried	salt	pork	,
嘴	腼腆	曾是	采取	玉米	手机	,	一些	寒冷的	油煎	盐	猪肉	,

Maw Coy 正在吃玉米饼和一些冷炸咸猪肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [blæk] - [stræp] [mə'læsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ]

and	a	quart	of	black	-	strap	molasses	from	her	bundle	and	arranging
和	一个	夸脱	的	黑色的	-	带子	糖蜜	从	她	捆	和	安排

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [keg] .

it	on	the	top	of	an	empty	keg	.
它	在	这	顶部	的	一个	空的	桶	.

从她的包裹里取出一夸脱黑糖蜜，放在一个空桶的顶部。

" [juː; jʊ][maɪnd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] [naʊ] , [lem] .

"	You	mind	yourself	with	that	gun	now	,	Lem	.
"	你	头脑	你自己	和	那	枪	现在	,	引理	.

“莱姆，你现在用枪要小心点。”

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ʌp][jʊr; jər] [fʊt] [ðæt] [taɪm] .

Mind	how	you	shot	up	your	foot	that	time	.
头脑	如何	你	射击	向上	你的	脚	那	时间	.

注意你上次踢到脚的方式。

" [lem] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] ['æbsəntli] .

"	Lem	didn't	hear	her	,	he	was	stroking	the	stock	of	the	shotgun	absently	.
"	引理	没有	听到	她	,	他	曾是	抚摸	这	库存	的	这	霰弹枪	心不在焉地	.

“莱姆没听到她的话，他心不在焉地抚摸着猎枪的枪托。”

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	could	do	it	easy	,	"	he	muttered	.
"	我	可以	做	它	简单的	,	"	他	低声说道	.

“我可以轻松做到，”他喃喃自语道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrtn] ['iːzi] .

"	I	could	shoot	me	a	Martin	easy	.
"	我	可以	射击	我	一个	马丁	简单的	.

“我可以轻松地给自己打一把马丁。”

[aɪ] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [mɔː] .

I	sure	could	Maw	.
我	当然	可以	嘴	.

我当然可以，妈妈。

[aɪ'd] [ʃoʊ] [hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] , [aɪ] [wʊd] . "

I'd	show	Hank	and	Zeke	,	I	would	.	"
ID	展示	汉克	和	泽克	,	我	会	.	"

我会给汉克和泽克看的，真的。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] , [sʌn] , " [mɔː] [kɔɪ] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	forget	about	the	Martins	,	son	,	"	Maw	Coy	said	softly	.
"	你	忘记	关于	这	马丁斯	,	儿子	,	"	嘴	腼腆	说	轻轻	.

"你忘了马丁一家吧，孩子，"莫·科伊轻声说道。

" [jɔːr] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [sʌn] — [ðeəz; ðəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪn] ['evri] ['fæməli] ,

"	Yore	my	simple	son	—	there's	at	least	one	in	every	family	,
"	昔时	我的	简单的	儿子	—	有	在	至少	一	在	每一个	家庭	,

"你这傻儿子——每个家庭里至少都有一个这样的人。"

['moʊstli] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɪtɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [faɪts] .

mostly	more	—	and	it	ain't	fittin	'	that	you	get	into	fights	.
大多	更多的	—	和	它	不是	适合	-	那	你	得到	进入	战斗	.

更多的是——而且你卷入打架事件也不太合适。

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bæk] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [jɔːr] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , [lem] .

You	got	a	strong	back	,	strongest	in	the	hills	,	but	yore	too	simple	,	Lem	.
你	得到	一个	强的	后退	,	最强	在	这	丘陵	,	但	昔时	也	简单的	,	引理	.

"

"

"

你的背很强壮，在山里尤其厉害，但你太单纯了，莱姆。

" [aɪ] [eint] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['dʒɪm] ['mɑːrtn] , [mɔː] , " [lem] [prəu'testid] .

"	I	ain't	as	simple	as	Jim	Martin	,	Maw	,	"	Lem	protested	.
"	我	不是	作为	简单的	作为	吉姆	马丁	,	嘴	,	"	引理	抗议	.

"我可不像吉姆·马丁那么简单，老妈，"莱姆抗议道。

" [sʌn] , [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm]

"	Son	,	they	don't	come	no	more	simple	than	you	,	"	his	mother	told	him
"	儿子	,	他们	不	来	不	更多的	简单的	比	你	,	"	他的	母亲	讲述	他

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

"儿子，你真是个简单朴实的人，"他母亲温柔地对他说。

" [ænd; ənd] [maɪnd] [ðæt] [gʌn] .

"	And	mind	that	gun	.
"	和	头脑	那	枪	.

"小心那把枪。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [bent] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ziːks] ['wɪntʃɪstər] [bæk] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] ,

You	know	how	you	bent	the	barrel	of	Zeke's	Winchester	back	double	that	time	,
你	知道	如何	你	弯曲	这	桶	的	泽克的	温彻斯特	后退	双倍的	那	时间	,

['æbsənt] - ['maɪndɪd] [laɪk] .

absent	-	minded	like	.
缺席的	-	有思想	喜欢	.

你知道你上次心不在焉地把泽克的温彻斯特步枪枪管掰弯了多少次吗?

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [gʌn] [stɑːk] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf] [ɪn] ['æŋgər] , [hæf] [ɪn] ['proʊtest] .

"	He	stroked	the	gun	stock	,	patted	it	,	half	in	anger	,	half	in	protest	.
"	他	抚摸	这	枪	库存	,	轻拍	它	,	一半	在	愤怒	,	一半	在	反对	.

他抚摸着枪托，拍打着它，一半是愤怒，一半是抗议。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊt] .

His	lower	lip	hung	down	in	a	pout	.
他的	降低	唇	悬挂	向下	在	一个	噘	.

他撅着嘴，下唇耷拉着。

" [juː; jʊ] [stɑːp] ['tɑːkən] - ['ðætəweɪ] , [mɔː] , " [hiː; hi] [grauld] , " [ɔːr] [aɪl] ['lærəp] [juː; jʊ] [wʌn] .

"	You	stop	talkin	'	thataway	,	Maw	,	"	he	growled	,	"	or	I'll	larrup	you	one	.
"	你	停止	谈话	-	那边	,	嘴	,	"	他	咆哮	,	"	或者患病的		揍	你	一	.

"你别那样说话，妈，"他咆哮道，"否则我就揍你一顿。"

" [mɔː] [kɔɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Maw Coy didn't answer .
" 嘴 腼腆 没有 回答 .

“莫·科伊没有回答。”

[ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ʃiːd] ['betər] [set] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði]
She reckoned she'd better set off into the woods and see if she could locate the
她 估计 棚 更好的 放 离开 进入 这 树林 和 看 如果 她 可以 定位 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][foʊks] ,
rest of the men folks ,
休息 的 这 男人 各位 ,

她觉得最好还是进树林里去看看能不能找到其他男人。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .
so they could eat .
所以 他们 可以 吃 .

这样他们就能吃东西了。

[lem] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrtn]['riːəl] ['iːzi] , [aɪ][kʊd; kəd] .
Lem said under his breath , " I could shoot me a Martin real easy , I could .
引理 说 在下面 他的 气息 , " 我 可以 射击 我 一个 马丁 真实的 简单的 , 我 可以 .

莱姆低声说道：“我可以很轻松地射杀我，我可以。”

" [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] , [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] , [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , [ænd; ənd]
" To the Most High , the Glorious , the Omnipotent , Omnipresent , and
" 到 这 最多 高的 , 这 辉煌 , 这 无所不能 , 无所不在 , 和
[ɑːm'nɪʃənt] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,
Omniscient , the Lord of the Seven ,
无所不知 , 这 主 的 这 七 ,

“至高无上、荣耀无比、全能全知、无所不在的七神之主，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] , ['niːoʊ] [giːk] [ˌɛks'ɛks'eɪt] :
the Leader of the Chosen , Neo Geek XXXVIII :
这 领导者 的 这 被选中的 , 新 极客 38 :

被选者的领袖，新极客 XXXVIII：

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] :
In regard to :
在 看待 到 :

关于：

['testɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['wɛpənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
Testing of special weapons designed to eliminate present population of the third
测试 的 特别的 武器 设计 到 排除 展示 人口 的 这 第三
['plænɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɔlə˩naɪzɪŋ] .
planet with the eventual view of colonizing .
行星 和 这 最终 看法 的 殖民 .

测试旨在消灭第三颗行星现有居民的特殊武器，最终目的是殖民该行星。

[frʌm; frəm] : - [wɑːn] , [kə'mændər] [ʌv; əv] - 12B44 .
From : Seegeel Wan , Commander of Spacecruiser 12B44 .
从 : - 万 , 指挥官 的 - 12B44 .

来自：太空巡洋舰 12B44 的指挥官 Seegeel Wan。

[jʊr; jər] [ɑːm'nɪpətəns] :
Your Omnipotence :
你的 全能 :

你的全能：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,
Upon the receipt of your orders ,
之上 这 收据 的 你的 订单 ,

收到您的订单后，

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt][ɪn]['kwestʃən] ([noʊn] [tu:; tə][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][æz; əz] [ɜ:rθ] ,

we	proceeded	to	the	planet	in	question	(	known	to	its	inhabitants	as	Earth	,
我们	继续	到	这	行星	在	问题	(	已知	到	它是	居民	作为	地球	,

我们随后前往了那颗星球（其居民称之为地球），

[ɔ:r] ['terə]) [fɜ:rst] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sætəlaɪt] (['lu:nə]) [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

or	Terra	)	first	touching	at	its	satellite	(	Luna	)	in	order	to	pick	up	the	observation
或者	泰拉	）	第一的	接触	在	它是	卫星	(	露娜	）	在	命令	到	挑选	向上	这	观察

[gru:p] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [foʊ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [di'kælz] .

group	which	has	been	studying	the	potential	foe	for	several	decals	.
团体	哪个	有	到过	学习	这	潜在的	敌人	为了	一些	贴纸	.

（或地球）首先接触其卫星（月球），以便接上已经研究潜在敌人数个世纪的观察小组。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [gru:p] , [bɑ:'ren][dɑ:rl] ,

Commander	of	the	observation	group	,	Baren	Darl	,
指挥官	的	这	观察	团体	,	巴伦	亲爱的	,

观察组指挥官巴伦·达尔

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]

has	enjoyed	the	reputation	of	being	our	most	outstanding	authority	on
有	享受	这	名声	的	存在	我们的	最多	杰出的	权威	在

['ə:θliŋz] .

Earthlings	.
地球人	.

一直以来，他都被誉为我们地球上最杰出的权威。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['prɪnsəpli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət] ,

It	has	been	principally	through	his	recommendations	that	the	secret	,
它	有	到过	主要	通过	他的	建议	那	这	秘密	,

[ˌsʌplɪ'mentri] ['wɛpənz] ,

supplementary	weapons	,
补充	武器	,

主要是通过他的建议，才使得秘密的补充武器得以存在。

[wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]['di:kæl] , [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪzd] .

worked	upon	for	the	past	decal	,	were	devised	.
工作	之上	为了	这	过去的	贴纸	,	是	设计	.

过去一直致力于设计的贴纸。

[bɑ:'ren][dɑ:rl][hæz; həz] [sək'sesfəli] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

Baren	Darl	has	successfully	deciphered	the	principal	language	of	Earth	and
巴伦	亲爱的	有	成功地	已破译	这	主要的	语言	的	地球	和

[ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['reɪdioʊ] [ˌemə'neɪʃn] [hæz; həz][kəm'paɪld][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n]

though	listening	to	their	radio	emanations	has	compiled	a	formidable	work	on
尽管	聆听	到	他们的	收音机	辐射	有	编译	一个	强大	工作	在

[hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz] .

his	findings	.
他的	发现	.

巴伦·达尔已经成功破译了地球的主要语言，并通过收听地球的无线电辐射，汇编了一部关于他发现的艰巨著作。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [mɔ:r] ['leɪtər] .

But	of	his	abilities	,	more	later	.
但	的	他的	能力	,	更多的	之后	.

至于他的能力，以后再谈。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ðæt][bɑ:'ren][dɑ:rl][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gru:p] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

It	might	be	added	here	that	Baren	Darl	and	all	his	group	were	more	than
它	可能	是	额外	这里	那	巴伦	亲爱的	和	全部	他的	团体	是	更多的	比

['redi] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

ready	to	proceed	to	Earth	and	begin	the	slaughter	of	its	inhabitants	.
准备好	到	继续	到	地球	和	开始	这	屠宰	的	它是	居民	.

这里还要补充一点，巴伦·达尔和他的所有同伙早已做好前往地球并开始屠杀地球居民的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæv; həv][fɔːr; fər][di'kælz] ['lisnd] [moʊst] ['kerfəli] [tuː; tə]

It	seems	that	these	investigators	have	for	decals	listened	most	carefully	to
它	似乎	那	这些	调查人员	有	为了	贴纸	听着	最多	小心	到

['evri] ['reɪdioʊ] [ˌemə'neɪʃn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

every	radio	emanation	possible	to	pick	up	.
每一个	收音机	散发	可能的	到	挑选	向上	.

看来这些调查人员已经非常仔细地监听了所有能够接收到的无线电波。

[ðɪs] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['frenzi] — [ɪ'speʃəli]

This	has	evidently	led	them	to	the	edge	of	complete	frenzy	—	especially
这	有	显然	引领	他们	到	这	边缘	的	完全的	狂热	—	尤其

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['proʊgræmz] ,

those	who	have	been	assigned	the	morning	programs	,
那些	WHO	有	到过	分配	这	早晨	程序	,

这显然让他们濒临彻底疯狂的边缘——尤其是那些被安排主持早间节目的人。

['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] " [soʊp] ['ɒprəz] " [baɪ][ðə; ði] ['əːθliŋz] .

sometimes	known	as	"	soap	operas	"	by	the	Earthlings	.
有时	已知	作为	"	肥皂	歌剧	"	经过	这	地球人	.

地球人有时称之为"肥皂剧"。

[bɑː'ren][dɑːrl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [ænd; ənd]

Baren	Darl	inspected	the	newly	created	weapons	with	considerable	care	and
巴伦	亲爱的	检查	这	新	创建	武器	和	大量	关心	和

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm] ['eksələnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

proclaimed	them	excellent	for	our	purposes	.
宣布	他们	出色的	为了	我们的	目的	.

巴伦·达尔仔细检查了新制造的武器，并宣布它们非常适合我们的用途。

[ɪn] [pər'tɪkjələr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] . [kjuː] . [dɪ'presər] ; [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn]

In	particular	he	was	impressed	with	the	I	.	Q	.	Depressor	;	the	deadly	poison
在	特别的	他	曾是	印象深刻	和	这	我	.	问	.	降压药	;	这	致命	毒

, [nɑːrk] ;

,	nark	;
,	纳克	;

他尤其对智商抑制剂、致命毒药纳克印象深刻;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pleɪg] ['kæriɪŋ] [fliːz] .

and	the	lepbonic	plague	carrying	fleas	.
和	这	-	瘟疫	携带	跳蚤	.

以及携带瘟疫的跳蚤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrət] ['wɛpənz] [wʊd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [ðæt] [əd'væntɪdʒ]

He	was	convinced	that	these	secret	weapons	would	give	our	forces	that	advantage
他	曾是	确信	那	这些	秘密	武器	会	给	我们的	力量	那	优势

[wiː; wi] [siːk] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] [aʊt] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

we	seek	before	launching	our	all	out	attack	upon	Earth	.
我们	寻找	前	发射	我们的	全部	出去	攻击	之上	地球	.

他确信这些秘密武器将使我们的军队在对地球发动全面进攻之前获得我们所寻求的优势。

['æktɪŋ] [ɑːn] - [sə'dʒestʃənz] ,

Acting	on	Darl's	suggestions	,
表演	在	-	建议	,

采纳达尔的建议，

[wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['hevɪli] ['pɑːpjuleɪtid] ['eriəz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['lændɪd]['aʊər; ɑːr]

we	avoided	the	more	heavily	populated	areas	of	Earth	and	landed	our
我们	避免	这	更多的	重度	人口稠密	区域	的	地球	和	登陆	我们的

- [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [noʊn] [æz; əz] [kən'tʌki] ,

Spacecruiser	in	a	mountainous	area	of	the	planet	known	as	Kentucky	,
-	在	一个	多山	区域	的	这	行星	已知	作为	肯塔基州	,

我们避开了地球人口稠密的地区，将我们的太空巡洋舰降落在地球上一个被称为肯塔基州的山区。

[ə; eɪ][sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst]

a	sub	-	division	of	the	United	States	of	America	,	one	of	the	more	advanced
一个	子	-	分配	的	这	团结的	各州	的	美国	,	一	的	这	更多的	先进的

[ɜ:rθ] [neiʃəns] .

Earth	nations	.
地球	国家	.

美国的一个分支机构，是地球上较为发达的国家之一。

['aʊər; ɑ:r][plænz][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][aʊt][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪk'spektɪd] .

Our	plans	did	not	work	out	exactly	as	expected	.
我们的	计划	做过	不是	工作	出去	确切地	作为	预期的	.

我们的计划并没有完全按照预期进行。

['ki:pɪŋ] [wel] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] ,

Keeping	well	in	mind	the	need	for	secrecy	,
保持	出色地	在	头脑	这	需要	为了	保密	,

充分考虑到保密的必要性，

[wi:; wi] [meɪd] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

we	made	every	attempt	to	land	the	Spacecruiser	without	detection	.
我们	制成	每一个	试图	到	土地	这	-	没有	检测	.

我们尽一切努力在不被发现的情况下让太空巡洋舰着陆。

[wi:; wi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [nɪr] [ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sent] [aʊt] [skaʊts]

We	settled	in	a	small	valley	near	a	stream	and	immediately	sent	out	scouts
我们	定居	在	一个	小的	谷	靠近	一个	溪流	和	立即地	发送	出去	侦察兵

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft][hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɪn]

to	determine	if	there	was	any	sign	that	our	craft	had	been	sighted	in
到	决定	如果	那里	曾是	任何	符号	那	我们的	工艺	有	到过	目击者	在

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

我们在一条小溪附近的小山谷里安顿下来，并立即派出侦察兵去查看是否有任何迹象表明我们的飞行器在下降过程中被发现。

['evɪdəntli] , [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][plænz]

Evidently	,	the	population	of	the	vicinity	was	so	small	that	our	plans
显然	,	这	人口	的	这	附近	曾是	所以	小的	那	我们的	计划

[wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] .

were	successful	.
是	成功的	.

显然，附近人口很少，所以我们的计划取得了成功。

['aʊər; ɑ:r][pə'troʊlz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['oʊnli][wʌn] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['ə:θliŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['eriə] .

Our	patrols	reported	only	one	small	group	of	Earthlings	in	the	immediate	area	.
我们的	巡逻	据报道	仅有的	一	小的	团体	的	地球人	在	这	即时	区域	.

我们的巡逻队报告说，附近区域只有一小群地球人。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [nu:] ['wɛpənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] , [wi:; wi] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [ə; eɪ] [fɔ:rs]

Deciding	to	test	the	new	weapons	on	this	gathering	,	we	disembarked	a	force
决定	到	测试	这	新的	武器	在	这	采集	,	我们	下船	一个	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] ,

of	a	dozen	warriors	,
的	一个	打	战士	,

为了测试新式武器，我们派出了十二名战士组成的小队。

[ɔ:l] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ə:θliŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz] [kə'mændər] [ænd; ənd][bɑ:'ren][dɑ:rl]

all	disguised	as	Earthlings	and	with	myself	as	commander	and	Baren	Darl
全部	伪装	作为	地球人	和	和	我	作为	指挥官	和	巴伦	亲爱的

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪzər] .

as	our	technical	advisor	.
作为	我们的	技术的	顾问	.

我们全员伪装成地球人，由我担任指挥官，巴伦·达尔担任技术顾问。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][sæm] [speɪd] , ['su:pərmæn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	We	must	keep	our	senses	alert	for	Sam	Spade	,	Superman	and	the
"	我们	必须	保持	我们的	感官	警报	为了	山姆	铲	,	超人	和	这

[loʊn] ['reɪndʒər] ,

Lone	Ranger	,
孤独	游骑兵	,

“我们必须时刻警惕山姆·斯佩德、超人和独行侠的出现，

" [bɑ:'ren][dɑ:rl] [sed] ['nɜ:rvəsli] ,

"	Baren	Darl	said	nervously	,
"	巴伦	亲爱的	说	紧张地	,

巴伦·达尔紧张地说：“

['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][ɪg'zɑ:tɪk] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [grəuz] [ɑ:n]

peering	around	among	the	strange	exotic	trees	and	other	vegetation	that	grows	on
窥视	大约	之中	这	奇怪的	异域风情	树木	和	其他	植被	那	生长	在

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

环顾四周，欣赏地球上生长的奇特树木和其他植被。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ʌn'i:z] .

I	was	somewhat	surprised	at	his	tone	and	obvious	unease	.
我	曾是	有些	惊讶	在	他的	语气	和	明显的	不安	.

他的语气和明显的不安让我有些惊讶。

" [hu:] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [θri:] ['terən] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bɪləti][ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .

"	Three	Terran	warriors	of	amazing	ability	and	viciousness	,	"	he	told	me	.
"	三	泰伦	战士	的	惊人的	能力	和	恶毒	,	"	他	讲述	我	.

“三个能力惊人、凶残无比的泰伦战士，”他告诉我。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ][fɔ:r; fər]

"	I	have	been	gathering	reports	of	their	activities	from	the	radio	for
"	我	有	到过	采集	报告	的	他们的	活动	从	这	收音机	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“我通过广播收集有关他们活动的报道已经有一段时间了。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kler'vɔɪənt] [maɪndz] ;
They seem to have clairvoyant minds ;
他们 似乎 到 有 通灵者 思想 ;

他们似乎拥有预知未来的能力；

[wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
one or the other of them almost invariably appears on the scene of violence .
一 或者 这 其他 的 他们 几乎 总是 出现 在 这 场景 的 暴力 .

他们两人中几乎总会有一人出现在暴力事件现场。

" [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðiːz]
" I said impatiently , " Without doubt , our weapons would mean the end of these
" 我 说 不耐烦地 , " 没有 怀疑 , 我们的 武器 会 意思是 这 结尾 的 这些
['wɒrɪrz] .
warriors .
战士 .

我急切地说："毫无疑问，我们的武器将意味着这些战士的末日。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] ['ɜːrθlɪŋ] ['wɒrɪrz] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['iːkwəlz][ɔːr]
" I did not share his belief that any Earthling warriors might be our equals or
" 我 做过 不是 分享 他的 信仰 那 任何 世人 战士 可能 是 我们的 等于 或者
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

"我并不认同他认为地球战士可以与我们平起平坐甚至凌驾于我们之上的观点。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːʃəs] [saɪd] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekt] - [noʊ]
but to remain on the cautious side , I immediately ordered that the Elect - no
但 到 保持 在 这 谨慎 边 , 我 立即地 订购 那 这 选 - 不
[biː; bi] [swɪtʃt] [ɑːn] .
be switched on .
是 切换 在 .

但为了谨慎起见，我立即命令打开电源。

[ðɪs] ['wepən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [kæm'peɪn] , [æz; əz][jʊr; jər]
This weapon , one of the several designed for the Earth campaign , as your
这 武器 , 一 的 这 一些 设计 为了 这 地球 活动 , 作为 你的
[ɑːm'nɪpətəns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'wer] ,
Omnipotence is undoubtedly aware ,
全能 是 无疑 意识到的 ,

这位全能者无疑也清楚，这件武器是为地球战役设计的几种武器之一。

[ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn]
is so constructed as to prevent the use of any internal combustion engine
是 所以 建造 作为 到 防止 这 使用 的 任何 内部的 燃烧 引擎
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lekt] - [noʊ] .
within a dozen miles of the Elect - no .
之内 一个 打 英里 的 这 选 - 不 .

其构造方式使得在距离电气编号 12 英里范围内，无法使用任何内燃机。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [noʊ] ['erkræft] , [nɔːr] - , ['juːtəlaɪzɪŋ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] , [kʊd; kəd]['entər]
In this case , no aircraft , nor landcraft , utilizing internal combustion , could enter
在 这 案件 , 不 飞机 , 也不 - , 利用 内部的 燃烧 , 可以 进入
['aʊər; ɑːr][zoʊn] .
our zone .
我们的 区 .

在这种情况下，任何使用内燃机的飞机或陆地交通工具都不得进入我们的区域。

[bɑː'ren][dɑːrl] [siːmd] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] ,
Baren Darl seemed somewhat relieved at this precaution ,
巴伦 亲爱的 似乎 有些 松了口气 在 这 预防 ,

巴伦·达尔似乎对这一预防措施感到有些宽慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

but	his	attitude	to	a	certain	extent	began	to	affect	the	rest	of	us	.
但	他的	态度	到	一个	肯定	程度	开始	到	影响	这	休息	的	我们	.

但他的态度在某种程度上开始影响我们其他人。

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['eni] [ɪˌventʃu'æləti] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] - [sə'presər] ['æktɪveɪtɪd] .

To	prepare	for	any	eventuality	,	I	had	the	Fission	-	Suppressor	activated	.
到	准备	为了	任何	可能性	,	我	有	这	裂变	-	消音器	活性	.

为了应对任何可能发生的情况，我启动了裂变抑制器。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['nuːkliər] ['fɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

automatically	made	it	impossible	for	nuclear	fission	to	take	place	within	a
自动地	制成	它	不可能的	为了	核	裂变	到	拿	地方	之内	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

hundred	miles	of	our	ship	.
百	英里	的	我们的	船	.

自动阻止了在我们飞船周围一百英里范围内发生核裂变。

[ðæt] ['meʒər] [pliːzd] [baː'ren][dɑːrl] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ]

That	measure	pleased	Baren	Darl	exceedingly	in	view	of	the	fact	that	the	Earth
那	措施	高兴	巴伦	亲爱的	非常	在	看法	的	这	事实	那	这	地球

[neiʃəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪləteri] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɑːn]

nations	seemed	to	be	spending	practically	all	of	their	military	appropriations	on
国家	似乎	到	是	开支	几乎	全部	的	他们的	军队	拨款	在

[ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [ə; eɪ] - [bɑːmz] [ænd; ənd][eɪtʃ] - [bɑːmz] .

their	so	-	called	A	-	Bombs	and	H	-	Bombs	.
他们的	所以	-	称为	一个	-	炸弹	和	H	-	炸弹	.

鉴于地球各国似乎把几乎所有的军事拨款都花在了所谓的原子弹和氢弹上，巴伦·达尔对这项措施非常满意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌemə'neɪʃn] ['aʊər; ɑːr]['luːnə] [beɪs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

According	to	the	radio	emanations	our	Luna	base	had	picked	up	,
根据	到	这	收音机	辐射	我们的	露娜	根据	有	挑选	向上	,

根据我们月球基地接收到的无线电信号，

[ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [weɪ] , [ɪk'sept] ['pɑːsəbli]

the	Earthlings	were	interested	in	little	else	in	a	military	way	,	except	possibly
这	地球人	是	感兴趣的	在	小的	别的	在	一个	军队	方式	,	除了	可能

[bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] ['wɛpənz] ,

bacteriological	weapons	,
细菌学	武器	,

地球人在军事方面对其他事物几乎不感兴趣，或许细菌武器除外。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，还有

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [diːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

we	were	prepared	to	deal	them	a	strong	blow	along	that	line	with	our
我们	是	准备	到	交易	他们	一个	强的	吹	沿着	那	线	和	我们的

-	[pleɪg]	['spredɪŋ]	[fliːz]	.
lepbonic	plague	spreading	fleas	.
-	瘟疫	传播	跳蚤	.

我们准备用传播瘟疫的跳蚤给他们沉重一击。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meɪdʒər]

At	any	rate	,	knowing	that	we	had	suppressed	the	use	of	their	major
在	任何	速度	,	会心	那	我们	有	被抑制	这	使用	的	他们的	主要的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

总之，既然我们已经阻止了他们使用主要武器，

[ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [bɑ:m] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

the	fission	bomb	,	and	had	prevented	transportation	from	entering	the
这	裂变	炸弹	,	和	有	阻止	运输	从	进入	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

裂变炸弹阻止了运输工具进入附近区域。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] [hæd; həd] ['gæðərd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd]

we	proceeded	toward	the	clearing	where	the	Earthlings	had	gathered	,	determined
我们	继续	朝向	这	清理	在哪里	这	地球人	有	聚集	,	决定

[tu:; tə] [test] [ðə; ði] [aɪ] . [kju:] . [dɪ'presər] ,

to	test	the	I	.	Q	.	Depressor	,
到	测试	这	我	.	问	.	降压药	,

我们朝着地球人聚集的空地走去，决心测试一下智商抑制剂。

[nɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pleɪg] [fli:z] ,

nark	,	and	the	lepbonic	plague	fleas	,
纳克	,	和	这	-	瘟疫	跳蚤	,

纳克，以及莱波尼克瘟疫跳蚤，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɛpənz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [kæm'peɪn]

for	it	was	upon	the	success	of	these	weapons	that	our	Earth	campaign
为了	它	曾是	之上	这	成功	的	这些	武器	那	我们的	地球	活动

[dɪ'pendɪd] .

depended	.
取决于	.

因为我们地球战役的成败就取决于这些武器的有效性。

[wi:; wi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ker] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

We	proceeded	with	care	toward	the	clearing	on	the	edge	of	which	our
我们	继续	和	关心	朝向	这	清理	在	这	边缘	的	哪个	我们的

[skaʊts] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] ,

scouts	had	detected	the	Earthlings	,
侦察兵	有	检测到	这	地球人	,

我们小心翼翼地向着那片空地走去，我们的侦察兵就是在那片空地的边缘发现了地球人。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʌn] ['spesɪmən] [wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] .

and	carefully	approached	from	behind	the	one	specimen	we	saw	there	.
和	小心	接近	从	在后面	这	一	标本	我们	锯	那里	.

我们小心翼翼地从我们看到的唯一标本后面靠近。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] .

Evidently	,	the	others	had	gone	off	.
显然	,	这	其他的	有	已消失	离开	.

显然，其他人都走了。

[bɑ:'ren] [dɑ:rl] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

Baren	Darl	,	the	only	member	of	our	little	group	who	was	familiar	with
巴伦	亲爱的	,	这	仅有的	成员	的	我们的	小的	团体	WHO	曾是	熟悉的	和

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	language	,
这	语言	,

巴伦·达尔是我们这个小组中唯一一个熟悉这门语言的人。

['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'siːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]

acted	as	spokesman	,	and	we	concealed	for	the	moment	at	least	,	the
行动	作为	发言人	,	和	我们	暗	为了	这	片刻	在	至少	,	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['vɪzɪt] .

purpose	of	our	"	visit	.
目的	的	我们的	"	访问	.

我们担任发言人，并且至少暂时隐瞒了我们"访问"的目的。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][bɑː'ren][dɑːrl][hɪm'self][ænd; ənd]['leɪtər]

"	The	following	conversation	was	recorded	by	Baren	Darl	himself	and	later
"	这	下列的	对话	曾是	记录	经过	巴伦	亲爱的	他自己	和	之后

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [suː'pɪriər] ['læŋgwɪdʒ] .

translated	as	literally	as	possible	into	our	own	superior	language	.
翻译	作为	字面上地	作为	可能的	进入	我们的	自己的	优越的	语言	.

"以下对话由巴伦·达尔本人记录，后来尽可能逐字逐句地翻译成我们更高级的语言。

[lem] [held][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fʌni] [bɑːks][æt; ət][hɪm; ɪm] . . .

Lem	held	his	rifle	ready	as	the	stranger	pointed	the	funny	box	at	him	.	.	.
引理	握住	他的	步枪	准备好	作为	这	陌生人	尖	这	有趣的	盒子	在	他	.	.	.

.

:

.

陌生人用那个奇怪的盒子指着莱姆，莱姆则举起了步枪，严阵以待.....

['ɜːrθlɪŋ] : " [hʌ] ?

Earthling	:	"	Huh	?
世人	:	"	嗯	?

地球人："嗯？"

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [bɑː'ren][dɑːrl] : " [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

"	Baren	Darl	:	"	Have	no	fear	.
"	巴伦	亲爱的	:	"	有	不	害怕	.

巴伦·达尔："不要害怕。"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [rɛvənuːɜ˞z] !

"	Earthling	:	"	Revenooers	!
"	世人	:	"	Revenooers	!

地球人："Revenooers！"

[pɔː] !

Paw	!
爪子	!

爪子!

[hæŋk] !

Hank	!
汉克	!

汉克!

" ([ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [rɛvənuːɝz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][bɑː'ren][dɑːrl]
" (The meaning of the word revenooers was completely unknown to Baren Darl
" (这 意义 的 这 单词 收入者 曾是 完全地 未知 到 巴伦 亲爱的
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] - [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]
but from the Earthling's tone of voice it is to be assumed that the
但 从 这 - 语气 的 嗓音 它 是 到 是 假定 那 这
[tɜːrm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [wʌn] .)
term is a derogatory one .)
学期 是 一个 贬 一 .)

（巴伦·达尔完全不知道"revenooers"这个词的意思，但从地球人的语气来看，可以推断这个词带有贬义。）

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɛvənuːɝz] .
Baren Darl : " We are not revenooers .
巴伦 亲爱的 : " 我们 是 不是 收入者 .

巴伦达尔："我们不是复仇者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .
We are friends .
我们 是 朋友们 .

我们是朋友。

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" [bɑː'ren][dɑːrl] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɛvənuːɝz] .
" Baren Darl : " We are not revenooers .
" 巴伦 亲爱的 : " 我们 是 不是 收入者 .

" 巴伦达尔："我们不是复仇者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .
We are friends .
我们 是 朋友们 .

我们是朋友。

" ['ɜːrθlɪŋ] ([sə'spɪʃəsli]) : " [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][noʊ] [friː] [kɔːrn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)]
" Earthling (suspiciously) : " Well , you can't have no free corn , if that's what you're
" 世人 (可疑地) : " 出色地 , 你 不能 有 不 自由的 玉米 , 如果 那就是 什么 你是
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
looking for .
寻找 为了 .

地球人（怀疑地）："好吧，如果你想要的是免费的玉米，那是不可能的。"

[kɑːnt] [baɪ] [nʌn] ['niːðər] .
Can't buy none neither .
不能 买 没有任何 两者都不 .

一个也买不到。

[pɔː] [wəʊnt] [sel] [noʊ] [rɔː] [kɔːrn] .
Paw won't sell no raw corn .
爪子 惯于 卖 不 生的 玉米 .

Paw 不卖生玉米。

[sez] [kɔːrn] [eɪnt] ['fɪtn] [tuː; tə][drɪŋk] [ən'les] [ɪts] [bɪn] [eɪdʒd][ə; eɪ] [wiːk] .
Says corn ain't fitten to drink unless it's been aged a week .
说道 玉米 不是 适合 到 喝 除非 它是 到过 老年人 一个 星期 .

据说玉米汁必须陈酿一周才能饮用。

" ([ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][bɑː'ren][dɑːrl][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" (This conversation seemed to puzzle Baren Darl and I was beginning to
" (这 对话 似乎 到 谜 巴伦 亲爱的 和 我 曾是 开始 到
[sə'spekt] [ɔːl'redi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən]
suspect already that his knowledge of the Earthlings was somewhat less than
怀疑 已经 那 他的 知识 的 这 地球人 曾是 有些 较少的 比
[hiː; hi][hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] .)
he had led me to believe .)
他 有 引领 我 到 相信 .)

（这段对话似乎让巴伦·达尔感到困惑，我开始怀疑他对地球人的了解远没有他之前让我相信的那样。）

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Baren Darl : " Where are the others ?
巴伦 亲爱的 : " 在哪里 是 这 其他的 ?

巴伦·达尔："其他人呢？"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" ([ðɪs] [kən'tɪnjuəl][ˌɪnə'bɪlətɪ][ɑːn][ðə; ði] - [pɑːrt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['kwestʃənz] [pʊt]
" (This continual inability on the Earthling's part to understand the questions put
" (这 持续的 无力 在 这 - 部分 到 理解 这 问题 放
[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][bɑː'ren][dɑːrl]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][di'kælz]
to him by Baren Darl also caused me to wonder whether or not the decals
到 他 经过 巴伦 亲爱的 还 导致 我 到 想知道 无论 或者 不是 这 贴纸
[spent] [ɑːn]['luːnə][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]['fruːtf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
spent on Luna in observing Earth were quite as fruitful as they might have
花费 在 露娜 在 观察 地球 是 相当 作为 卓有成效 作为 他们 可能 有
[bɪn] .)
been .)
到过 .)

（地球人始终无法理解巴伦·达尔提出的问题，这让我不禁怀疑，在月球上花费时间观察地球是否真的像人们预想的那样卓有成效。）

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Baren Darl : " Where are the others ?
巴伦 亲爱的 : " 在哪里 是 这 其他的 ?

巴伦·达尔："其他人呢？"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [mɔː] [ænd; ənd] [pɔː] [ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [ziːk] .
" Earthling : " Oh , you mean Maw and Paw and Hank and Zeke .
" 世人 : " 哦 , 你 意思是 嘴 和 爪子 和 汉克 和 泽克 .

地球人："哦，你是说妈妈、爸爸、汉克和泽克吧。"

[ðeə(r)] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrtɪnz] .
They're off looking for Martins .
它们是 离开 寻找 为了 马丁斯 .

他们去找马丁斯了。

" ([jʊr; jər] [ɑːm'nɪpətəns] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz]
" (Your Omnipotence is of course aware that in the language of the Earthlings
" (你的 全能 是 的 课程 意识到的 那 在 这 语言 的 这 地球人
['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['plænɪt][ɪz] [noʊn] [æz; əz][mɑːrz] ,
our glorious planet is known as Mars ,
我们的 辉煌 行星 是 已知 作为 火星 ,

"（您全能的神明当然知道，在地球人的语言中，我们光荣的星球被称为火星，

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz]['ma:ʃiənz] , [ɔ:r] , ['evɪdəntli] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɜ:rθlɪŋ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	as	Martians	,	or	,	evidently	,	as	this	Earthling	pronounced	it	,
和	我们	作为	火星人	,	或者	,	显然	,	作为	这	世人	发音	它	,

['mɑ:rtɪnz] .)

Martins	.	)
马丁斯	.	)

而我们，作为火星人，或者，显然，正如这位地球人所说，马丁人。）

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , ['stɑ:rtlɪŋ] ,

This	information	was	,	as	you	can	well	imagine	,	startling	,
这	信息	曾是	,	作为	你	能	出色地	想象	,	令人震惊	,

正如你所想，这条信息令人震惊。

[sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

since	we	had	supposed	that	our	landing	had	been	made	in	the
自从	我们	有	据称	那	我们的	降落	有	到过	制成	在	这

[moʊst] [kəm'pli:t] ['si:krəsi] .

most	complete	secrecy	.
最多	完全的	保密	.

因为我们原本以为我们的登陆行动是在绝对保密的情况下进行的。

[wʌt] [mi:nz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ju:təˌlaɪzd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌju: 'es][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

What	means	they	had	utilized	to	discover	us	is	unknown	.
什么	方法	他们	有	利用	到	发现	我们	是	未知	.

他们用什么方法发现我们，我们不得而知。

[bɑ:'ren][dɑ:rl] : " [ɑ:] .

Baren	Darl	:	"	Ahhhhh	.
巴伦	亲爱的	:	"	啊啊啊啊	.

巴伦·达尔："啊啊啊啊。

[ænd; ənd] , [ɜ:r; ər] . . . [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ma:ʃiənz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ?

And	,	er	.	.	.	what	made	them	suspect	there	were	Martians	in	the	vicinity	?
和	,	呃	.	.	.	什么	制成	他们	怀疑	那里	是	火星人	在	这	附近	?

那么，呃……是什么让他们怀疑附近有火星人呢?

" ['ɜ:rθlɪŋ] : " [hʌ] ?

"	Earthling	:	"	Huh	?
"	世人	:	"	嗯	?

地球人："嗯？"

" [bɑ:'ren][dɑ:rl] : " [wʌt] [meɪd] [mɔ:] [ænd; ənd] [pɔ:] [ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [zi:k] [θɪŋk] [ðer; ðər]

"	Baren	Darl	:	"	What	made	Maw	and	Paw	and	Hank	and	Zeke	think	there
"	巴伦	亲爱的	:	"	什么	制成	嘴	和	爪子	和	汉克	和	泽克	思考	那里

[wɜ:r; wər]['ma:ʃiənz] [ə'raʊnd] ?

were	Martians	around	?
是	火星人	大约	?

巴伦·达尔："是什么让莫、帕、汉克和泽克认为周围有火星人？"

" ['ɜ:rθlɪŋ] : " [oʊ] .

"	Earthling	:	"	Oh	.
"	世人	:	"	哦	.

地球人："哦。"

" [bɑ:'ren][dɑ:rl] : " [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ma:ʃiənz] [ə'baʊt] ?

"	Baren	Darl	:	"	What	made	them	think	there	were	Martians	about	?
"	巴伦	亲爱的	:	"	什么	制成	他们	思考	那里	是	火星人	关于	?

巴伦·达尔："是什么让他们认为附近有火星人？"

" ['ɜ:rθlɪŋ] : " [pɔ:] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [smel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑ:rtn][frʌm; frəm][moʊst] ['twenti] [maɪlz]
" Earthling : " Paw says he can smell him a Martin from most twenty miles
" 世人 : " 爪子 说道 他 能 闻 他 一个 马丁 从 最多 二十 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"地球人:"爪子说他能在二十英里外闻到马丁的气味。

[pɔ:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['regjələr] ['fi:lɪn] - [fɔ:r; fər]['mɑ:rtɪnz] , [laɪk] .
Paw's got a regular feelin ' for Martins , like .
爪子的 得到 一个 常规的 感觉 - 为了 马丁斯 , 喜欢 .

Paw 对马丁靴情有独钟。

- ['ræðər] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑ:rtn][ðæn; ðən] [i:t] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
Paw'd rather shoot him a Martin than eat fried chicken .
- 相当 射击 他 一个 马丁 比 吃 油煎 鸡 .

爸爸宁愿朝他开枪也不愿吃炸鸡。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['mɑ:rtn] , [aɪ] [wɪʃ] .
I wish I could shoot me a Martin , I wish .
我 希望 我 可以 射击 我 一个 马丁 , 我 希望 .

我真希望我能射杀一匹马丁马，我真希望如此。

[jʌp] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['mɑ:rtn] .
Yup , I sure wish I could shoot me a Martin .
是的 , 我 当然 希望 我 可以 射击 我 一个 马丁 .

是啊，我真希望自己能射杀一枪马丁。

[aɪ] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

" ([ðɪs] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ə:θliŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][bɑ:'ren]
" (This sixth sense of some of the Earthlings had been unsuspected by Baren
" (这 第六 感觉 的 一些 的 这 地球人 有 到过 意想不到的 经过 巴伦
[dɑ:rl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][di'kælz][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Darl in spite of his decals of investigation .
亲爱的 在 尽管如此 的 他的 贴纸 的 调查 .

（尽管巴伦·达尔进行了调查，但他仍然没有察觉到一些地球人拥有这种第六感。）

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['ə:θliŋz] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Evidently , the Earthlings have an unusual ability to detect the presence of
显然 , 这 地球人 有 一个 异常 能力 到 探测 这 在场 的
['eɪliən][laɪf][fɔ:rmz] .
alien life forms .
外星人 生活 表格 .

显然，地球人拥有探测外星生命体存在的非凡能力。

['ɔ:lsoʊ] [sər'praɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ə'wer] [ʌv; əv]
Also surprising was the fact that the Earthlings were evidently aware of
还 奇怪 曾是 这 事实 那 这 地球人 是 显然 意识到的 的
['aʊər; ɑ:r][plænz][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðer; ðər]['plænɪt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
our plans to conquer their planet and were already worked up to a
我们的 计划 到 征服 他们的 行星 和 是 已经 工作 向上 到 一个
[pɪtʃ] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] .)
pitch of patriotism which made them extremely anxious to destroy us .)
沥青 的 爱国主义 哪个 制成 他们 极其 焦虑的 到 破坏 我们 .)

同样令人惊讶的是，地球人显然知道我们征服他们星球的计划，并且已经燃起了强烈的爱国热情，这使得他们非常渴望消灭我们。

[bɑ:'ren][dɑ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

Baren	Darl	turned	to	me	and	explained	that	there	were	four	more	of	the
巴伦	亲爱的	转向	到	我	和	解释	那	那里	是	四	更多的	的	这

['ə:θliŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [su:n]

Earthlings	in	the	woods	searching	for	us	and	that	undoubtedly	they	would	soon
地球人	在	这	树林	搜索	为了	我们	和	那	无疑	他们	会	很快

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

巴伦·达尔转向我，解释说树林里还有四个地球人正在搜寻我们，他们无疑很快就会回来。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɛpənz] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

He	suggested	that	we	immediately	try	some	of	our	weapons	upon	this
他	建议	那	我们	立即地	尝试	一些	的	我们的	武器	之上	这

['spesɪmən] .

specimen	.
标本	.

他建议我们立即用一些武器对付这个标本。

[ðə; ði][plæn] [si:md] ['fi:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

The	plan	seemed	feasible	enough	so	I	ordered	one	of	the	warriors	to	find	a
这	计划	似乎	可行的	足够的	所以	我	订购	一	的	这	战士	到	寻找	一个

['su:təb(ə)l]['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [nɑ:rk] .

suitable	liquid	in	which	to	place	a	portion	of	the	poison	nark	.
合适的	液体	在	哪个	到	地方	一个	部分	的	这	毒	纳克	.

这个计划看起来相当可行，所以我命令一名战士去找一种合适的液体，将一部分毒药放入其中。

['ʌltɪmət] [plænz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][drɑ:p] , [baɪ] ['speɪskræft] ,

Ultimate	plans	,	as	you	are	aware	,	had	been	to	drop	,	by	spacecraft	,
最终的	计划	,	作为	你	是	意识到的	,	有	到过	到	降低	,	经过	宇宙飞船	,

如你所知，最终计划是用宇宙飞船投放.....

[smɔ:l] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][nɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['rezəvwɑ:z] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ə:θliŋz] .

small	containers	of	nark	in	the	reservoirs	,	rivers	and	lakes	of	the	Earthlings	.
小的	容器	的	纳克	在	这	水库	,	河流	和	湖泊	的	这	地球人	.

地球人的水库、河流和湖泊中存在少量纳克容器。

[wʌn] [drɑ:p][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][jʊr; jər] [ɑ:m'nɪpətəns] [noʊz] ,

One	drop	was	designated	to	be	,	as	your	Omnipotence	knows	,
一	降低	曾是	指定的	到	是	,	作为	你的	全能	知道	,

其中一滴被指定为，正如你全知全能所知，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ]['rezərvwɑ:r]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ni:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sufficient	to	poison	a	reservoir	capable	of	supplying	the	water	needs	of	a
充足的	到	毒	一个	水库	有能力的	的	供应	这	水	需求	的	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ə:θliŋz] .

hundred	thousand	Earthlings	.
百	千	地球人	.

足以毒害一个能够满足十万地球人用水需求的蓄水池。

[ɔ:l'ðoʊ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] ,

Although	water	was	not	available	,
虽然	水	曾是	不是	可用的	,

虽然当时没有水，

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [fɔ:r; fər]

the	warrior	was	soon	able	to	find	what	was	obviously	a	container	for
这	战士	曾是	很快	有能力的	到	寻找	什么	曾是	明显地	一个	容器	为了

[sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv] ['bevərɪdʒ] .

some	type	of	beverage	.
一些	类型	的	饮料	.

这位战士很快找到了一个显然是用来盛放某种饮料的容器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['fluːɪd] .

It	was	nearly	full	of	a	colorless	fluid	.
它	曾是	几乎	满的	的	一个	无色	体液	.

它几乎装满了无色液体。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [bɑː'ren][dɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] :

The	following	conversation	then	took	place	between	Baren	Darl	and	the	Earthling	:
这	下列的	对话	然后	采取	地方	之间	巴伦	亲爱的	和	这	世人	:

接下来，巴伦·达尔和地球人之间进行了如下对话：

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Baren	Darl	:	"	What	is	this	?
巴伦	亲爱的	:	"	什么	是	这	?

巴伦·达尔："这是什么？"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [hʌ] ?

"	Earthling	:	"	Huh	?
"	世人	:	"	嗯	?

地球人："嗯？"

[oʊ] , [ðæts] [waɪt] [mjuːl] .

Oh	,	that's	white	mule	.
哦	,	那就是	白色的	骡子	.

哦，那是一头白骡子。

[jʌp] , [ʃʊr] [ɪz] .

Yup	,	sure	is	.
是的	,	当然	是	.

没错，的确如此。

" [bɑː'ren][dɑːrl] (['pʌz(ə)ld]) :

"	Baren	Darl	(	puzzled	)	:
"	巴伦	亲爱的	(	困惑	)	:

巴伦·达尔（困惑地）：

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːr] [legd] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd]

"	I	thought	a	mule	was	a	four	legged	animal	of	burden	particularly	noted
"	我	想法	一个	骡子	曾是	一个	四	腿	动物	的	负担	特别	著名的

[fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] .

for	kicking	.
为了	踢	.

"我原以为骡子是一种四条腿的驮畜，尤其以踢人而闻名。"

" ['ɜːrθlɪŋ] (['veɪgli]) : " [pɔːz] [waɪt] [mjuːlz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [kɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Earthling	(	vaguely	)	:	"	Paw's	white	mule's	got	lots	of	kick	in	it	.
"	世人	(	依稀	)	:	"	爪子的	白色的	骡子的	得到	很多	的	踢	在	它	.

地球人（含糊地）："爪子的白骡子很有劲儿。"

[jʌp] .

Yup	.
是的	.

是的。

" [əˈpɑːn]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

"	Upon	finding	it	was	a	beverage	,	as	we	had	suspected	,
"	之上	寻找	它	曾是	一个	饮料	,	作为	我们	有	怀疑	,

"正如我们所怀疑的那样，我们发现它是一种饮料后，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][nɑːrk][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn'səːtɪd] .

a	small	quantity	of	nark	was	quickly	inserted	.
一个	小的	数量	的	纳克	曾是	迅速地	插入	.

迅速注入少量纳克。

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [traɪ][ə; eɪ][drɪŋk] .
Baren Darl : " Try a drink .
巴伦 亲爱的 : " 尝试 一个 喝 .

巴伦·达尔："尝尝这杯酒。"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [wʌt] [seɪ] ?
" Earthling : " What say ?
" 世人 : " 什么 说 ?

地球人："你说什么？"

" [bɑː'ren][dɑːrl] : " [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?
" Baren Darl : " Have a drink ?
" 巴伦 亲爱的 : " 有 一个 喝 ?

巴伦·达尔："喝一杯吗？"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [ʌh] .
" Earthling : " Uhhhhh .
" 世人 : " 呃…… .

地球人："呃……"

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] [pɔː] .
Maybe I will , but don't tell Paw .
或许 我 将要 , 但 不 告诉 爪子 .

也许我会，但别告诉帕。

[pɔː] [sez] [aɪm]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [waɪt] [mjuːl] .
Paw says I'm simple enough without no white mule .
爪子 说道 我是 简单的 足够的 没有 不 白色的 骡子 .

爪子说我不需要白骡子也够简单的。

" ([hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪ'fekt] ,
" (Here he took a long draught without seeming effect ,
" (这里 他 采取 一个 长的 草稿 没有 似乎 影响 ,

（他在这里痛饮了一大口，但似乎没有任何效果，）

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [ded] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
although we were expecting him to fall dead at our feet .
虽然 我们 是 期待 他 到 落下 死的 在 我们的 脚 .

虽然我们原本以为他会倒在我们脚下死去。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .)
We stood there staring at him , unbelievingly .)
我们 站立 那里 凝视 在 他 , 难以置信 .)

我们站在那里，难以置信地盯着他。）

['ɜːrθlɪŋ] : " [ðæt] ['teɪstɪd] ['maɪti] [gʊd] .
Earthling : " That tasted mighty good .
世人 : " 那 尝过 强大的 好的 .

地球人："味道真不错。"

[gɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Got more of a kick than usual .
得到 更多的 的 一个 踢 比 通常 .

比平时更兴奋。

[jʌp] , [ʃʊr] [dɪd] .
Yup , sure did .
是的 , 当然 做过 .

是的，确实如此。

['teɪstɪd] [laɪk] ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['wɑːləp][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] .
Tasted like maybe somebody put in a wallop of turpentine .
尝过 喜欢 或许 某人 放 在 一个 重击 的 松节油 .

尝起来好像有人往里面倒了一大把松节油。

" [hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] .
" He seemed perfectly at ease .
" 他 似乎 完美 在 舒适 .

他看起来非常放松自在。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑː'ren][dɑːrl][ænd; ənd] [snæpt] , " [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd]
I turned to Baren Darl and snapped , " The type of poison you recommended
我 转向 到 巴伦 亲爱的 和 啪啪 , " 这 类型 的 毒 你 受到推崇的
[siːmz] [les] [ðæn; ðən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
seems less than effective .
似乎 较少的 比 有效的 .

我转向巴伦·达尔，厉声说道："你推荐的那种毒药似乎效果不佳。"

" [bɑː'ren][dɑːrl][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʃɑːkt] .
" Baren Darl was obviously shocked .
" 巴伦 亲爱的 曾是 明显地 震惊 .

巴伦·达尔显然受到了惊吓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is inconceivable , " he said .
" 它 是 不可思议 , " 他 说 .

"这简直不可思议，"他说。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][nɑːrk]['æktɪd][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] .
" Possibly the fluid in which we dissolved the nark acted as an antidote .
" 可能 这 体液 在 哪个 我们 溶解 这 纳克 行动 作为 一个 解毒剂 .

"或许我们用来溶解纳克的液体起到了解毒剂的作用。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" I turned my back on him angrily .
" 我 转向 我的 后退 在 他 愤怒地 .

我愤怒地背过身去。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['wɛpənz] !
" I begin to wonder about the effect of your other weapons !
" 我 开始 到 想知道 关于 这 影响 的 你的 其他 武器 !

"我开始好奇你的其他武器的效果了！"

" [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] .
" He waved to one of the warriors who had been burdened with the I .
" 他 挥手 到 一 的 这 战士 WHO 有 到过 负担 和 这 我 .
[kjuː] . [dɪ'presər] .
Q . Depressor .
问 . 降压药 .

他向一名被智商抑制剂折磨的战士挥了挥手。

" [wiːl] [traɪ] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] , [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" We'll try this immediately , " he said , anxiety in his tone .
" 出色地 尝试 这 立即地 , " 他 说 , 焦虑 在 他的 语气 .

"我们会立即尝试，"他说道，语气中带着焦虑。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['redid] , [bɑː'ren][dɑːrl] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
While the machine was being readied , Baren Darl explained its workings to me in
尽管 这 机器 曾是 存在 准备就绪 , 巴伦 亲爱的 解释 它是 运作 到 我 在
[sʌm; səm]['diːteɪl] .
some detail .
一些 细节 .

在机器准备就绪期间，巴伦·达尔向我详细解释了机器的工作原理。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪp][æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] [wɪtʃ] [sə'poʊzɪdli] [kən'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the **Earthling** **continued** **to** **sip** **at** **the** **jug** **which** **supposedly** **contained** **sufficient**
这 世人 持续 到 啜饮 在 这 水壶 哪个 据说 包含 充足的
['pɔɪzn] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [lɑ:rdʒ] ['terən] ['sɪti] .
poison **to** **eliminate** **an** **average** **large** **Terran** **city** **.**
毒 到 排除 一个 平均的 大的 泰伦 城市 .

地球人继续啜饮着壶里的毒药，据说这壶毒药足以摧毁一座普通的地球大城市。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [bɑ:'ren][dɑ:rl][toʊld][ˌem 'i:] , " [ðə; ði][maɪnd] , ['weðər] [ʌv; əv] ['ə:θliŋz] [ɔ:r]
" **As** **you** **know** **,** **"** **Baren** **Darl** **told** **me** **,** **"** **the** **mind** **,** **whether** **of** **Earthlings** **or**
" 作为 你 知道 , " 巴伦 亲爱的 讲述 我 , " 这 头脑 , 无论 的 地球人 或者
['mɑ:rʃ(ə)n] [taɪp] ,
Martian **type** **,**
火星人 类型 ,

“正如你所知，”巴伦·达尔告诉我，“无论是地球人还是火星人的思维，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] ['stɪmjuleɪtɪd][ɔ:r] [dɪ'prest] .
is **capable** **of** **being** **either** **stimulated** **or** **depressed** **.**
是 有能力的 的 存在 任何一个 刺激 或者 郁闷 .

既可以被激发，也可以被抑制。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][dɪ'kælz]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [hæz; həz] [pə'zest] ['kemɪklz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]
For **hundreds** **of** **decals** **our** **race** **has** **possessed** **chemicals** **capable** **of** **such**
为了 数百 的 贴纸 我们的 种族 有 拥有 化学品 有能力的 的 这样的
[dɪ'preʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
depression **or** **stimulation** **.**
沮丧 或者 刺激 .

数百年来，我们人类一直拥有能够产生这种抑制或刺激作用的化学物质。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
However **,** **to** **my** **knowledge** **,**
然而 , 到 我的 知识 ,

然而，据我所知，

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [jet] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'pres] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
this **device** **is** **the** **only** **one** **yet** **developed** **which** **can** **suppress** **the** **intelligence**
这 设备 是 这 仅有的 一 然而 发达 哪个 能 压制 这 智力
['kwoʊʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['meni] [skwer] [maɪlz] .
quotient **of** **anyone** **within** **an** **area** **of** **many** **square** **miles** **.**
商 的 任何人 之内 一个 区域 的 许多 正方形 英里 .

这是目前唯一一种能够压制方圆数英里内所有人智商的装置。

" [ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər]['ju:təlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] .
" **The** **plan** **for** **utilizing** **it** **is** **a** **simple** **but** **effective** **one** **.**
" 这 计划 为了 利用 它 是 一个 简单的 但 有效的 一 .

“利用它的方案很简单，但很有效。”

[wen] [wi:; wi] [kən'frʌnt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɜ:rθlɪŋ] ['soʊldʒəri] ,
When **we** **confront** **a** **body** **of** **Earthling** **soldiery** **,**
什么时候 我们 面对 一个 身体 的 世人 士兵 ,

当我们面对一群地球士兵时，

['aʊər; ɑ:r][men] [ni:d] ['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][aɪ] . [kju:] . [dɪ'presər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['enəmi]
our **men** **need** **only** **to** **turn** **on** **the** **I** **.** **Q** **.** **Depressor** **to** **turn** **the** **enemy**
我们的 男人 需要 仅有的 到 转动 在 这 我 . 问 . 降压药 到 转动 这 敌人
['ɪntu:] ['breɪnləs] ['idiəts] .
into **brainless** **idiots** **.**
进入 没脑子 白痴 .

我们的士兵只需要启动智商抑制器，就能把敌人变成没脑子的白痴。

[ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [wʊd] [ðen] ['ɑːbviəsli] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] . "

Their	defeat	would	then	obviously	be	quite	simple	.	"
他们的	击败	会	然后	明显地	是	相当	简单的	.	"

这样一来，他们的失败显然就很容易了。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['stɪfli] , " [let] [juː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] ['ɜːrθlɪŋ] .

"	Very	well	,	"	I	told	him	stiffly	,	"	let	us	proceed	to	try	it	on	this	Earthling	.
"	非常	出色地	,	"	我	讲述	他	僵硬地	,	"	让	我们	继续	到	尝试	它	在	这	世人	.

“很好，”我生硬地告诉他，“让我们在这个地球人身上试试吧。”

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [siːmd] [kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

"	The	device	seemed	quite	elementary	in	construction	.
"	这	设备	似乎	相当	初级	在	建造	.

“该装置的结构看起来相当简单。”

[bɑː'ren] [dɑːrl] ['æktɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [flɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Baren	Darl	activated	it	by	the	simple	flicking	of	a	switch	.
巴伦	亲爱的	活性	它	经过	这	简单的	轻弹	的	一个	转变	.

巴伦·达尔只需轻轻拨动开关即可启动它。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	ourselves	,	of	course	,
我们	我们自己	,	的	课程	,

当然，也包括我们自己。

[wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tjʊnd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [taɪp] [breɪn] .

were	immune	to	its	workings	since	it	was	tuned	only	to	the	Earth	type	brain	.
是	免疫	到	它是	运作	自从	它	曾是	调谐	仅有的	到	这	地球	类型	脑	.

由于它只针对地球型大脑，所以不受其影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

"	It	is	now	in	operation	?
"	它	是	现在	在	手术	?

现在它已经投入使用了？

" [aɪ] [æskt] [bɑː'ren] [dɑːrl] .

"	I	asked	Baren	Darl	.
"	我	问	巴伦	亲爱的	.

我问了巴伦·达尔。

" ['defɪnətli] . [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] . "

"	Definitely	.	Watch	the	Earthling	.	"
"	确实	.	手表	这	世人	.	"

“当然。看看《地球公民》吧。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] .

"	I	am	watching	.
"	我	是	观看	.

我正在关注。

" [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tɑːp] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['əːθliŋz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

"	The	supposed	top	authority	on	Earth	and	Earthlings	approached	the	specimen	and	eyed	him	carefully	.
"	这	据称	顶部	权威	在	地球	和	地球人	接近	这	标本	和	眼睛	他	小心	.

“这位自称地球和地球人最高权威的人物走近了这具标本，仔细地打量了他一番。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] :
The following conversation ensued :
这 下列的 对话 随后 :

接下来是一段对话：

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
Baren Darl : " How do you feel ?
巴伦 亲爱的 : " 如何 做 你 感觉 ?

巴伦·达尔："你感觉怎么样？"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" ([bɑː'ren][dɑːrl] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" (Baren Darl seemed pleased at this response , and , indeed ,
" (巴伦 亲爱的 似乎 高兴 在 这 回复 , 和 , 的确 ,

（巴伦·达尔似乎对这个回应感到满意，事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['ɪdiəsi] .)
it would seem that the subject was on the verge of idiocy .)
它 会 似乎 那 这 主题 曾是 在 这 边缘 的 白痴 .)

看来这个人简直愚蠢至极。）

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
Baren Darl : " How do you feel ?
巴伦 亲爱的 : " 如何 做 你 感觉 ?

巴伦·达尔："你感觉怎么样？"

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [aɪ] [ges] [aɪ] [fiːl] [faɪn] .
" Earthling : " I guess I feel fine .
" 世人 : " 我 猜测 我 感觉 美好的 .

地球人："我感觉还不错。"

[jʌp] , [jʌp] .
Yup , yup .
是的 , 是的 .

嗯，嗯。

[fiːl] [faɪn] . — ['haʊd] [juː; jʊ] [fiːl] , ['streɪndʒər] ?
Feel fine . — How'd you feel , stranger ?
感觉 美好的 . — 怎么做到的 你 感觉 , 陌生人 ?

我感觉很好。——陌生人，你感觉怎么样？

" [bɑː'ren][dɑːrl] (['skaʊlɪŋ]) : " [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ?
" Baren Darl (scowling) : " Does your head feel somewhat different ?
" 巴伦 亲爱的 (皱眉) : " 做 你的 头 感觉 有些 不同的 ?

巴伦·达尔（皱着眉头）："你的头感觉有点不一样吗？"

[dʌz] [jʊr; jər][maɪnd] [siːm] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] ?
Does your mind seem more sluggish ?
做 你的 头脑 似乎 更多的 迟缓 ?

你的思维是否感觉变得迟钝了？

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" Earthling : " Huh ?
" 世人 : " 嗯 ?

地球人："嗯？"

" [bɑː'ren][dɑːrl] : " [dʌz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [siːm] ['wikər] ?
" Baren Darl : " Does your thinking seem weaker ?
" 巴伦 亲爱的 : " 做 你的 思维 似乎 较弱 ?

巴伦·达尔："你的思维能力似乎下降了吗？"

" ['ɜ:rθlɪŋ] : " [noʊp] .
" Earthling : " Nope .
" 世人 : " 没有 .

地球人："不。"

[kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ['streɪndʒər] .
Can't say it does , stranger .
不能 说 它 做 , 陌生人 .

陌生人，我可不敢说一定可以。

[fækt][ɪz] , ['ɪtəd][bi:; bi] ['pɝ:di] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] ['wikər] .
Fact is , it'd be purdy hard to make my thinking much weaker .
事实 是 , 它会 是 漂亮 难的 到 制作 我的 思维 很多 较弱 .

事实上，要让我的思维能力大幅下降，几乎是不可能的。

[jʌp] , [ʃʊr] [wʊd] .
Yup , sure would .
是的 , 当然 会 .

是的，当然愿意。

" [bɑ:'ren][dɑ:rl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .
" Baren Darl stared at him for a long period , unbelievingly .
" 巴伦 亲爱的 凝视 在 他 为了 一个 长的 时期 , 难以置信 .

巴伦·达尔难以置信地盯着他看了很久。

['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði][aɪ] . [kju:] . [dɪ'presər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rθləs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌʌndə'mainiŋ]
Obviously , the I . Q . Depressor had been worthless as far as undermining
明显地 , 这 我 . 问 . 降压药 有 到过 毫无价值 作为 远的 作为 破坏
[ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
the earthling's intelligence is concerned .
这 - 智力 是 担心的 .

显然，就削弱地球人的智力而言，智商抑制剂毫无价值。

['faɪnəli] [ðɪs] [ə'ledʒd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['ə:θliŋz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'ferz] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk]
Finally this alleged authority on Earthlings and upon Earth affairs flashed a look
最后 这 据称 权威 在 地球人 和 之上 地球 事务 闪光灯 一个 看
[ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
of despair at me ,
的 绝望 在 我 ,

最后，这位自称是地球人和地球事务权威的人，向我露出了绝望的神情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and at the others of us who stood around him .
和 在 这 其他的 的 我们 WHO 站立 大约 他 .

以及我们这些站在他周围的人。

" [ðə; ði] [fli:z] , " [hi:; hi] [blə:tid] ['faɪnəli] , " [ðə; ði] - [pleɪg] [fli:z] .
" The fleas , " he blurted finally , " the lepbonic plague fleas .
" 这 跳蚤 , " 他 脱口而出 最后 , " 这 - 瘟疫 跳蚤 .

"跳蚤，"他最后脱口而出，"瘟疫跳蚤。"

[ðɪs] ['wepən] [ə'loʊn] [maɪt] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
This weapon alone might well destroy the whole population of earth .
这 武器 独自的 可能 出色地 破坏 这 所有的 人口 的 地球 .

单单这一件武器就足以毁灭地球上的所有人口。

[brɪŋ] [ðə; ði] [fli:z] .
Bring the fleas .
带来 这 跳蚤 .

把跳蚤带来。

" [aɪ] [sed] ['koʊldli] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [bɑ:'ren][dɑ:rl] .

"	I	said	coldly	,	"	We	shall	see	,	Baren	Darl	.
"	我	说	冷冷地	,	"	我们	将	看	,	巴伦	亲爱的	.

我冷冷地说："我们走着瞧，巴伦·达尔。"

" [ðen] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

"	Then	to	one	of	the	warriors	,
"	然后	到	一	的	这	战士	,

然后对其中一位战士说，

" [brɪŋ] [ðə; ði] [fli:z] [ðæt] ['kæri] [ðɪs] [soʊ] ['dedli] — [soʊ][bɑ:'ren][dɑ:rl] [telz] [ˌju: 'es] — - [pleɪg]

"	Bring	the	fleas	that	carry	this	so	deadly	—	so	Baren	Darl	tells	us	—	lepbonic	plague
"	带来	这	跳蚤	那	携带	这	所以	致命	—	所以	巴伦	亲爱的	讲述	我们	—	-	瘟疫

. : .

"把携带这种致命瘟疫的跳蚤带来——巴伦·达尔告诉我们——瘟疫。"

" [ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] [wʌz; wəz] [ig'nɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

"	The	Earthling	was	ignoring	us	now	and	had	gone	back	to	taking	an
"	这	世人	曾是	忽略	我们	现在	和	有	已消失	后退	到	采取	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒʌg] .

occasional	drink	from	his	jug	.
偶然	喝	从	他的	水壶	.

"那个地球人现在对我们不理不睬，又开始时不时地从他的水罐里喝水了。"

['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:riər] [ə'proʊtʃt] ['kerfəli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ][hæf]

Our	warrior	approached	carefully	from	behind	him	and	dropped	a	half
我们的	战士	接近	小心	从	在后面	他	和	掉落	一个	一半

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] ['dedli] ['ɪnsekts][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [bæk] .

dozen	of	the	supposedly	deadly	insects	upon	the	Earthling's	back	.
打	的	这	据说	致命	昆虫	之上	这	-	后退	.

我们的战士小心翼翼地从他身后靠近，将六只据说是致命的昆虫扔到了地球人的背上。

[wi:; wi] [ðen] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['kɔ:ʃəsli] .

We	then	stood	back	and	watched	cautiously	.
我们	然后	站立	后退	和	观看	谨慎地	.

然后我们退后一步，谨慎地观察着。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][bɑ:'ren][dɑ:rl] , [ðə; ði][fæst] ['spredɪŋ] [dɪ'zi:z] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fekt] ['ɔ:lmoʊst]

According	to	Baren	Darl	,	the	fast	spreading	disease	should	take	effect	almost
根据	到	巴伦	亲爱的	,	这	快速地	传播	疾病	应该	拿	影响	几乎

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

巴伦·达尔表示，这种快速传播的疾病应该会立即生效。

[ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] [sæt][ðer; ðər] ,

The	Earthling	sat	there	,
这	世人	卫星	那里	,

地球人坐在那里，

[ðə; ði][aɪ] . [kju:] . [dɪ'presər] [stɪl] [tjʊnd] [ɑ:n][bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]

the	I	.	Q	.	Depressor	still	tuned	on	but	obviously	unable	to	lower	his
这	我	.	问	.	降压药	仍然	调谐	在	但	明显地	无法	到	降低	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [æn; ən][aɪ'oʊtə] .

intelligence	an	iota	.
智力	一个	ι	.

智商抑制器仍然开启，但显然无法降低他的智商哪怕一丁点儿。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪt] [mjuːl] ,

He	continued	to	sip	from	the	jug	of	white	mule	,
他	持续	到	啜饮	从	这	水壶	的	白色的	骡子	,

他继续啜饮着那壶白骡酒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [nɑːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

which	had	enough	nark	in	it	to	kill	thousands	.
哪个	有	足够的	纳克	在	它	到	杀	数千	.

它所含的毒药足以杀死成千上万人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] .

Occasionally	,	he	scratched	himself	.
偶尔	,	他	刮痕	他自己	.

他偶尔会挠痒。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][næp] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [slɜːrd] .

"	I	guess	I'll	take	me	a	nap	,	"	he	said	thickly	,	his	words	slurred	.
"	我	猜测	患病的	拿	我	一个	午睡	,	"	他	说	浓密	,	他的	字	含糊不清	.

"我想我该睡个午觉了，"他含糊不清地说。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] , [jɔːnd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

He	scratched	himself	once	again	,	yawned	deeply	,	and	slumped	against	the	tree	,
他	刮痕	他自己	一次	再次	,	打哈欠	深	,	和	瘫倒	反对	这	树	,

['ɑːbviəsli] [ɪn] [sliːp] .

obviously	in	sleep	.
明显地	在	睡觉	.

他又挠了挠身子，深深地打了个哈欠，然后靠在树上，显然睡着了。

[bɑː'ren][dɑːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .

Baren	Darl	looked	at	me	triumphantly	.
巴伦	亲爱的	看起来	在	我	凯旋而归	.

巴伦·达尔得意地看着我。

" [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wiːd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [fliːz]

"	The	reaction	is	somewhat	different	than	we'd	expected	,	but	obviously	the	fleas
"	这	反应	是	有些	不同的	比	我们会	预期的	,	但	明显地	这	跳蚤

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - [pleɪg] .

have	given	him	lepbonic	plague	.
有	给定	他	-	瘟疫	.

"这个反应和我们预想的有点不同，但显然跳蚤让他得了瘟疫。"

[ðɪs] ['wepən] [æt; ət] [liːst] [ɪz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] —

This	weapon	at	least	is	as	successful	as	we	had	—
这	武器	在	至少	是	作为	成功的	作为	我们	有	—

这种武器至少和我们之前拥有的一样有效——

" [aɪ] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

"	I	peered	down	at	the	Earthling	suspiciously	.
"	我	窥视	向下	在	这	世人	可疑地	.

我狐疑地低头打量着这个地球人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'reɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] .

His	clothes	were	disarrayed	and	torn	.
他的	衣服	是	混乱	和	撕裂	.

他的衣服凌乱破烂。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθli] ['heri] [tʃest] .

I	pointed	at	a	speck	on	his	uncouthly	hairy	chest	.
我	尖	在	一个	斑点	在	他的	粗鲁的	毛茸茸	胸部	.

我指着他那粗犷多毛的胸膛上的一小块斑点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" And what is that ?
" 和 什么 是 那 ?

那是什么?

" [aɪ] [snæpt] [æt; ət][bɑ:'ren][dɑ:rl] .
" I snapped at Baren Darl .
" 我 啪啪 在 巴伦 亲爱的 .

我冲着巴伦·达尔发火了。

[hi:; hi][bent] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ]['ɪndɪkeɪtɪd] .
He bent down to see what I indicated .
他 弯曲 向下 到 看 什么 我 表明的 .

他弯下腰去看我指的是什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:z] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .
" It seems to be one of the fleas , " he told me .
" 它 似乎 到 是 一 的 这 跳蚤 , " 他 讲述 我 .

“看起来像是跳蚤，”他告诉我。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['du:ɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fi:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ? "
" Then what is it doing on its back with its feet up in the air ? "
" 然后 什么 是 它 正在做 在 它是 后退 和 它是 脚 向上 在 这 空气 ? "

“那它为什么四脚朝天，四脚朝天呢？”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] . "
" It seems indisposed . "
" 它 似乎 不适 . "

“它似乎身体不适。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ded] [ju:; jʊ] ['nʌmskʌl] !
" It seems dead you numbskull !
" 它 似乎 死的 你 笨蛋 !

“它好像死了，你这个笨蛋！”

" [aɪ] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I roared at him .
" 我 咆哮 在 他 .

我朝他咆哮。

" ['æftər]['baɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɜ:rθlɪŋ] [jʊr; jər] [fli:z] [hæv; həv][daɪd] !
" After biting this Earthling your fleas have died !
" 后 咬 这 世人 你的 跳蚤 有 死亡 !

“咬了这只地球人之后，你的跳蚤就死了！”

" [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [reɪdʒ] ,
" In a high rage ,
" 在 一个 高的 愤怒 ,

“怒不可遏，

[aɪ] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][koʊ'ɔ:rdɪneɪt][maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
I strode up and down the clearing trying to coordinate my thoughts to the
我 大步走 向上 和 向下 这 清理 尝试 到 协调 我的 想法 到 这
[pɔɪnt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
point where I could make an intelligent decision on this situation .
观点 在哪里 我 可以 制作 一个 聪明的 决定 在 这 情况 .

我在空地上来回踱步，努力理清思绪，以便能够对这种情况做出明智的决定。

['ɑ:bviəsli] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Obviously , a crisis was at hand .
明显地 , 一个 危机 曾是 在 手 .

显然，危机迫在眉睫。

['juːzɪŋ] [ðiːz] ['wɛpənz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] ,

Using	**these**	**weapons**	**devised**	**by**	**our**	**scientists**	**,**
使用	这些	武器	设计	经过	我们的	科学家	,

利用我们科学家研制的这些武器，

['æftər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][bɑː'ren][dɑːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp]

after	**detailed**	**instructions**	**on**	**their**	**construction**	**by**	**Baren**	**Darl**	**and**	**his**	**group**
后	详细的	指示	在	他们的	建造	经过	巴伦	亲爱的	和	他的	团体

[ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] " ['ekspɜːrts] ,

of	**efficient**	**"**	**experts**	**,**
的	高效的	"	专家	,

在巴伦·达尔及其高效的"专家"团队的详细指导下，

" [wʊd] ['ɑːbviəsli] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

"	**would**	**obviously**	**be**	**suicidal**	**.**
"	会	明显地	是	有自杀倾向	.

"这显然是自杀行为。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['wɜːrθləs] .

They	**were**	**completely**	**worthless**	**.**
他们	是	完全地	毫无价值	.

它们完全一文不值。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][snæp][kən'kluːʒ(ə)n] .

I	**came**	**to**	**a**	**snap**	**conclusion**	**.**
我	来了	到	一个	折断	结论	.

我仓促地得出了一个结论。

['aʊər; ɑːr][plæn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əːθliŋz] [æz; əz]['maːʃiənz]

Our	**plan**	**must**	**be**	**to**	**reveal**	**ourselves**	**to**	**the**	**Earthlings**	**as**	**Martians**
我们的	计划	必须	是	到	揭示	我们自己	到	这	地球人	作为	火星人

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [piːs]

and	**pretend**	**to**	**come**	**bearing**	**them**	**only**	**good**	**will**	**and**	**desire**	**for**	**peace**
和	假装	到	来	轴承	他们	仅有的	好的	将要	和	欲望	为了	和平

[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

and	**commerce**	**.**
和	商业	.

我们的计划必须是向地球人表明我们是火星人，并假装只带着善意和对和平与贸易的渴望而来。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɑːn][ðer; ðər]['plænɪt] , ['kloʊsli] — [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['stʌdiɪŋ]

A	**few**	**months**	**on**	**their**	**planet**	**,**	**closely**	**—**	**but**	**unbeknown**	**to**	**them**	**—**	**studying**
一个	很少	几个月	在	他们的	行星	,	密切	—	但	未知	到	他们	—	学习

[ðer; ðər][laɪf][fɔːrm] ,

their	**life**	**form**	**,**
他们的	生活	形式	,

在他们的星球上待了几个月，近距离地——但他们却毫不知情——研究了他们的生命形态，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][plæn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɛpənz] [ə'genst]

should	**give**	**us**	**ample**	**opportunity**	**to**	**plan**	**more**	**effective**	**weapons**	**against**
应该	给	我们	充足	机会	到	计划	更多的	有效的	武器	反对

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

应该给我们充足的机会来计划更有效的武器来对抗他们。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

This	**then**	**was**	**my**	**decision**	**.**
这	然后	曾是	我的	决定	.

这就是我当时的决定。

[aɪ] [snæpt] [tuː; tə][bɑː'ren][dɑːrl] .
I **snapped** **to** **Baren** **Darl** **.**
我 啪啪 到 巴伦 亲爱的 .

我向巴伦·达尔猛击。

" [ə'weɪkən][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ;
" **Awaken** **the** **Earthman** **;**
" 觉醒 这 地球人 ;

唤醒地球人;

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['maːʃiənz][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
tell **him** **that** **we** **are** **Martians** **and** **that** **we** **seek** **peace** **with** **the**
告诉 他 那 我们 是 火星人 和 那 我们 寻找 和平 和 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
inhabitants **of** **Earth** **.**
居民 的 地球 .

告诉他我们是火星人，我们寻求与地球居民和平相处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , [bʌt; bət]['faɪnəli][bɑː'ren][dɑːrl]
" **There** **was** **some** **difficulty** **in** **the** **awakening** **,** **but** **finally** **Baren** **Darl**
" 那里 曾是 一些 困难 在 这 唤醒 , 但 最后 巴伦 亲爱的
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded **.**
成功了 .

"唤醒过程有些困难，但最终巴伦·达尔成功了。"

[ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɑːdʒɪli][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][maɪ][ɪn'tɜːrprətər] .
The **Earthling** **shook** **his** **head** **groggily** **and** **scowled** **at** **my** **interpreter** **.**
这 世人 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 和 皱着眉头 在 我的 翻译 .

地球人迷迷糊糊地摇了摇头，怒视着我的翻译。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] :
The **following** **conversation** **ensued** **:**
这 下列的 对话 随后 :

接下来是一段对话:

[bɑː'ren][dɑːrl] : " [ə'weɪkən] .
Baren **Darl** **:** **"** **Awaken** **.**
巴伦 亲爱的 : " 觉醒 .

巴伦·达尔:"醒来。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We **have** **a** **message** **of** **great** **importance** **for** **you** **.**
我们 有 一个 信息 的 伟大的 重要性 为了 你 .

我们有一条非常重要的信息要告诉你。

" ['ɜːrθlɪŋ] : " [hʌ] ?
" **Earthling** **:** **"** **Huh** **?**
" 世人 : " 嗯 ?

地球人:"嗯?"

" [bɑː'ren][dɑːrl] : " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Baren** **Darl** **:** **"** **We** **have** **a** **message** **for** **you** **.**
" 巴伦 亲爱的 : " 我们 有 一个 信息 为了 你 .

巴伦·达尔:"我们有话要对你说。"

" ['ɜːrθlɪŋ] (['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd]) : " [oʊ] .
" **Earthling** **(** **Rolling** **over** **on** **his** **other** **side** **)** **:** **"** **Oh** **.**
" 世人 (滚动 超过 在 他的 其他 边) : " 哦 .

地球人（翻身到另一边）:"哦。

" [bɑ:'ren][dɑ:rl] [sed] [ɪm'presɪvli] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ,

"	**Baren**	**Darl**	**said**	**impressively**	**:**	"	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**,**	**the**	**Glorious**	**,**
"	巴伦	亲爱的	说	令人印象深刻	:	"	在	这	姓名	的	这	最多	高的	,	这	辉煌	,

巴伦·达尔气势磅礴地说："奉至高无上、荣耀无比的上帝之名，

[ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] , [ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪʃənt] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] , [ðə; ði]

the	**Omnipotent**	**,**	**Omnipresent**	**,**	**and**	**Omniscient**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Seven**	**,**	**the**
这	无所不能	,	无所不在	,	和	无所不知	,	这	主	的	这	七	,	这

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ,

Leader	**of**	**the**	**Chosen**	**,**
领导者	的	这	被选中的	,

全能、无所不在、无所不知的，七神之主，被选者的领袖

['ni:oʊ] [gi:k] [ˌɛks'ɛks'eɪt] ; [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .

Neo	**Geek**	**XXXVIII**	**;**	**we**	**bring**	**you**	**greetings**	**from**	**the**	**Martians**	**.**
新	极客	38	;	我们	带来	你	问候	从	这	火星人	.

新极客 XXXVIII；我们为您带来来自火星人的问候。

" ['ɜ:rθlɪŋ] : " [hʌ] ?

"	**Earthling**	**:**	**"**	**Huh**	**?**
"	世人	:	"	嗯	?

地球人："嗯？"

" [bɑ:'ren][dɑ:rl] : " [wi:; wi]['ma:ʃiənz]['ɔ:fər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]

"	**Baren**	**Darl**	**:**	**"**	**We**	**Martians**	**offer**	**you**	**the**	**friendship**	**and**	**the**	**good**	**will**	**of**
"	巴伦	亲爱的	:	"	我们	火星人	提供	你	这	友谊	和	这	好的	将要	的

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ðæt] —

a	**people**	**that**	**—**
一个	人们	那	—

巴伦·达尔："我们火星人向你们表达我们这个民族的友谊和善意——"

" ['ɜ:rθlɪŋ] : " ['mɑ:rtɪnz] ! [ɑ:r; ər] [ju:nz] ['mɑ:rtɪnz] ?

"	**Earthling**	**:**	**"**	**Martins**	**!**	**Are**	**you'uns**	**Martins**	**?**
"	世人	:	"	马丁斯	!	是	你们	马丁斯	?

地球人："马丁人！你们是马丁人吗？"

" [bɑ:'ren][dɑ:rl] : " [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	**Baren**	**Darl**	**:**	**"**	**That**	**is**	**correct**	**.**
"	巴伦	亲爱的	:	"	那	是	正确的	.

" 巴伦达尔："没错。

[wi:; wi]['ma:ʃiənz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] —

We	**Martians**	**come**	**with**	**the**	**greetings**	**and**	**—**
我们	火星人	来	和	这	问候	和	—

我们火星人带着问候而来——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [jʊr; jər] [ɑ:m'nɪpətəns] , [maɪ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi]

"	**At**	**this**	**point**	**,**	**your**	**Omnipotence**	**,**	**my**	**account**	**must**	**of**	**necessity**	**be**
"	在	这	观点	,	你的	全能	,	我的	帐户	必须	的	必要性	是

['sʌmwʌt] [veɪg] ,

somewhat	**vague**	**,**
有些	模糊的	,

"此时此刻，您的全能大人，我的描述必然会有些含糊不清。"

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

for	**even**	**after**	**we**	**had**	**made**	**good**	**our**	**escape**	**back**	**to**	**the**	**spacecruiser**	**,**
为了	甚至	后	我们	有	制成	好的	我们的	逃脱	后退	到	这	-	,

即使在我们成功逃回太空巡洋舰之后，

['berɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

bearing	**our**	**more**	**serious**	**casualties**	**with**	**us**	**,**
轴承	我们的	更多的	严肃的	伤亡	和	我们	,

我们带着伤势较重的伤员，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

we	were	unable	to	agree	among	ourselves	on	just	what	had	happened	.
我们	是	无法	到	同意	之中	我们自己	在	只是	什么	有	发生	.

我们彼此之间无法就究竟发生了什么达成一致意见。

[bɑːˈren][dɑːrl] ,

Baren	Darl	,
巴伦	亲爱的	,

巴伦·达尔

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] - 12B44

who	is	now	under	arrest	and	in	the	darkest	recess	of	the	Spacecruiser	12B44
WHO	是	现在	在下面	逮捕	和	在	这	最黑暗的	凹陷处	的	这	-	12B44

[ˈleɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

laden	down	with	chains	,
满载	向下	和	链条	,

他现在已被逮捕，并被锁链捆绑，关押在太空巡洋舰 12B44 最黑暗的角落里。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrθlɪŋ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈsuːpərmæn][ɔːr]

is	of	the	opinion	that	the	Earthling	was	none	other	than	either	Superman	or
是	的	这	观点	那	这	世人	曾是	没有任何	其他	比	任何一个	超人	或者

[ðə; ði] [loʊn] [ˈreɪndʒər][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

the	Lone	Ranger	in	disguise	.
这	孤独	游骑兵	在	伪装	.

他认为，这个地球人不是别人，正是伪装成地球人的超人或独行侠。

[hiː; hi] [kənˈtendz] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrθlɪŋ] [ˈwɒrɪrz] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [dɪsˈgaɪzɪz] [ɪn]

He	contends	that	both	of	these	earthling	warriors	are	prone	to	adopt	disguises	in
他	认为	那	两个都	的	这些	世人	战士	是	易于	到	采纳	伪装	在

[ðɪs] [ˈmænər] ,

this	manner	,
这	方式	,

他认为，这两位地球战士都倾向于以这种方式伪装自己。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] .

revealing	themselves	only	at	the	last	moment	to	their	enemies	.
揭示	他们自己	仅有的	在	这	最后的	片刻	到	他们的	敌人	.

他们总是在最后一刻才向敌人暴露自己的身份。

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] ,

Suffice	to	say	,	however	,
足够了	到	说	,	然而	,

不过，总而言之，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] -

that	we	were	all	successful	in	making	good	our	retreat	to	the	spacecruiser
那	我们	是	全部	成功的	在	制作	好的	我们的	撤退	到	这	-

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] .

although	all	of	our	equipment	and	supplies	were	destroyed	in	the	melee	.
虽然	全部	的	我们的	设备	和	补给品	是	损毁	在	这	近战	.

虽然我们在混战中所有的装备和补给都被摧毁了，但我们最终还是成功撤退到了太空巡洋舰上。

[əˈpɑːn] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈspeɪskræft] [wiː; wi][ˈblæstɪd] [ɔːf] [ˈhɜːrɪdli] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

Upon	regaining	the	spacecraft	we	blasted	off	hurriedly	,	to	return	to	our	own
之上	恢复	这	宇宙飞船	我们	炸毁	离开	匆匆	,	到	返回	到	我们的	自己的

[ˈseɪkrɪd][ˈplænɪt] .

sacred	planet	.
神圣	行星	.

重新获得飞船后，我们匆匆发射升空，返回我们神圣的星球。

[aɪ] [ˌrekə'mend] , [jʊr; jər] [ɑːm'nɪpətəns] ,
I recommend , your Omnipotence ,
我 推荐 , 你的 全能 ,

我推荐您，您的全能性，

[ðæt] [ðə; ði] [plænz] [tuː; tə] ['sʌbdʒugeɪt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
that the plans to subjugate the planet Earth be indefinitely postponed in view of
那 这 计划 到 征服 这 行星 地球 是 无限期 推迟 在 看法 的
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['wɛpənz] [pruːvd] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr]
the fact that our specially designed weapons proved worthless and in particular
这 事实 那 我们的 特别 设计 武器 已证实 毫无价值 和 在 特别的
[vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθlɪŋ] ['wɒrɪrz] .
view of the abilities of Earthling warriors .
看法 的 这 能力 的 世人 战士 .

鉴于我们专门设计的武器被证明毫无价值，特别是考虑到地球战士的能力，征服地球的计划应无限期推迟。

[aɪ] ['fɜːrðər] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [baː'ren] [dɑːrl] ,
I further recommend that the unspeakable Baren Darl ,
我 更远 推荐 那 这 无法形容 巴伦 亲爱的 ,

我进一步建议，不可言喻的巴伦·达尔，

[huː] ['ɑːbviəsli] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [di'kælz] [spent] [ɑːn] ['luːnə] [sə'poʊzɪdli]
who obviously frittered away his time during the decals spent on Luna supposedly
WHO 明显地 油炸 离开 他的 时间 期间 这 贴纸 花费 在 露娜 据说
['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['əːθliŋz] ,
studying the Earthlings ,
学习 这 地球人 ,

显然，他把在月球上花费的时间都浪费掉了，本以为是在研究地球人。

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sɔːlt] [maɪnz] .
be sent to the Nairebis Salt Mines .
是 发送 到 这 - 盐 矿山 .

被派往奈里比斯盐矿。

[ə'biːdiəntli] ,
Obediently ,
顺从地 ,

顺从地，

- [wɑːn]
Seegeel Wan
- 万

西吉尔·万

[kə'mændər]
Commander
指挥官

指挥官

- 12B44 .
Spacecruiser 12B44 .
- 12B44 .

太空巡洋舰 12B44。

[mɔː] [ænd; ənd] [pɔː] [kɔɪ] [ænd; ənd] [hæŋk] [ænd; ənd] [ziːk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['wɪrəli] .
Maw and Paw Coy and Hank and Zeke came back into the clearing wearily .
嘴 和 爪子 腼腆 和 汉克 和 泽克 来了 后退 进入 这 清理 疲劳 .

Maw、Paw Coy、Hank 和 Zeke 疲惫地回到了空地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	boys	had	done	a	lot	of	tramping	and	were	hungry	for	their
这	男孩们	有	完毕	一个	很多	的	徒步旅行	和	是	饥饿的	为了	他们的

['vɪtəlz] ,

vittles	,
食物	,

男孩们走了很远的路，都饿坏了，急需食物。

[ænd; ənd] [mɔː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [boʊ'deɪʃəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Maw	was	feeling	bodacious	about	their	taking	off	to	go	hunting	for
和	嘴	曾是	感觉	大胆的	关于	他们的	采取	离开	到	去	打猎	为了

['mɑːrtɪnz] .

Martins	.
马丁斯	.

Maw 对他们出发去猎捕马丁感到无比兴奋。

[pɔː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ]

Paw	had	told	her	to	shut	up	two	or	three	times	but	it	hadn't	been	much
爪子	有	讲述	她	到	关闭	向上	二	或者	三	时代	但	它	之前没有	到过	很多

[juːz] .

use	.
使用	.

爪子叫她闭嘴两三次，但没什么用。

[lem] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌp'endɪd] [mæʃ] ['bærəl] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd]

Lem	was	sitting	on	an	upended	mash	barrel	loading	his	old	shotgun	and
引理	曾是	坐着	在	一个	颠倒	捣碎	桶	加载中	他的	老的	霰弹枪	和

['grɪnɪŋ] ['vækjuəsli] .

grinning	vacuously	.
咧嘴笑	空洞地	.

莱姆坐在一个倒扣的麦芽桶上，装填着他的旧猎枪，脸上露出空洞的笑容。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	seemed	unaware	of	the	fact	that	the	stock	of	the	gun	was	a
他	似乎	不知情	的	这	事实	那	这	库存	的	这	枪	曾是	一个

['splɪntəd] ['ruːɪn] .

splintered	ruin	.
破碎的	废墟	.

他似乎没有意识到枪托已经破损不堪。

" [ges] [wʌt] , [pɔː] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	Guess	what	,	Paw	,	"	he	yelled	.
"	猜测	什么	,	爪子	,	"	他	大喊	.

"猜猜怎么着，爪子？"他喊道。

" [aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrtn] .

"	I	got	me	a	Martin	.
"	我	得到	我	一个	马丁	.

我买了一把马丁吉他。

[aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsəl] [ʌv; əv]['mɑːrtɪnz] , [pɔː] , [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .

I	got	me	a	whole	passel	of	Martins	,	Paw	,	I	sure	did	.
我	得到	我	一个	所有的	帕塞尔	的	马丁斯	,	爪子	,	我	当然	做过	.

爷爷，我弄到了一大堆马丁靴，真的。

[jʌp] , [aɪ] —

Yup	,	I	—
是的	,	我	—

是的，我——

" [pɔ:] [kɔɪ] [grʌntid] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪtəlz] [mɔ:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp]
" Paw Coy grunted , and started poking around in the vittles Maw had brought up
" 爪子 腼腆 哼哼 , 和 开始 戳 大约 在 这 食物 嘴 有 带来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
from the cabin .
从 这 舱 .

"Paw Coy哼了一声，开始在Maw从小屋里带来的食物里翻找起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [li:nd] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] [i:tʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændi]
The boys leaned their rifles up against the oak and each picked up a handy
这 男孩们 倾斜 他们的 步枪 向上 反对 这 橡木 和 每个 挑选 向上 一个 便利
[fru:t][dʒɑ:r][ʌv; əv][kɔ:rn] [skwi:zɪnz] .
fruit jar of corn squeezins .
水果 罐 的 玉米 挤压 .

男孩们把步枪靠在橡树上，各自拿起一个方便取用的玉米汁罐。

[hæŋk] [sed] ['næstɪli] , " [ʃʊr] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsəl] [ʌv; əv]['mɑ:rtɪnz] , [lem] .
Hank said nastily , " Sure you got a whole passel of Martins , Lem .
汉克 说 令人厌恶地 , " 当然 你 得到 一个 所有的 帕塞尔 的 马丁斯 , 引理 .

汉克恶狠狠地说："你当然有一大堆马丁，莱姆。"

[ɪn] [jɔ:r] [sli:p] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv]['mɑ:rtɪnz] .
In yore sleep , you got a passel of Martins .
在 昔时 睡觉 , 你 得到 一个 帕塞尔 的 马丁斯 .

在你睡梦中，你拥有了一大群马丁。

" [lem] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] , " [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['tɑ:kən] - ['ðætəweɪ] [hæŋk] , [ɔ:r] [aɪl] . . .
" Lem said belligerently , " Don't you go a talkin ' thataway Hank , or I'll . . .
" 引理 说 好战地 , " 不 你 去 一个 谈话 - 那边 汉克 , 或者 患病的 . . .

莱姆咄咄逼人地说："汉克，你别往那边胡说八道，否则我就……"

[aɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I'll throw you up into the tree the way I did that time you hit me with the
患病的 扔 你 向上 进入 这 树 这 方式 我 做过 那 时间 你 打 我 和 这
[æks] .
ax .
斧头 .

我会像上次你用斧头砍我那样，把你扔到树上。

[aɪ][dɪd][soʊ][get][ˌem 'i:][sʌm; səm]['mɑ:rtɪnz] .
I did so get me some Martins .
我 做过 所以 得到 我 一些 马丁斯 .

所以我买了几双马丁靴。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [hɪr] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsəl] [kʌm] ['ajtən] [ðə; ði] [wʊdz] .
I was a sittin ' here when a whole passel come outen the woods .
我 曾是 一个 坐着 - 这里 什么时候 一个 所有的 帕塞尔 来 奥滕 这 树林 .

我当时正坐在这里，突然一大群人从树林里走了出来。

['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['mɑ:rtɪnz][æt; ət][fɜ:rst] .
Didn't know they was Martins at first .
没有 知道 他们 曾是 马丁斯 在 第一的 .

一开始并不知道他们是马丁家族的人。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [mɔ:] [kɔɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][kɔ:rn][poʊn] .
" Maw Coy handed him a chunk of corn pone .
" 嘴 腼腆 递交 他 一个 块 的 玉米 手机 .

"莫·科伊递给他一块玉米饼。"

" [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [lem] , [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['vɪtəlz] .
" Now you be quiet , Lem , and eat your vittles .
" 现在 你 是 安静的 , 引理 , 和 吃 你的 食物 .

“莱姆，你给我安静点，吃饭去。”

[ʃʊr] [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['mɑːrtn] , [lem] .
Sure you got yourself a Martin , Lem .
当然 你 得到 你自己 一个 马丁 , 引理 .

莱姆，你肯定买到了马丁吉他。

" [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [braʊn] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɛmz] [maʊθ] .
" A thin trickle of brown ran down from the side of Lem's mouth .
" 一个 薄的 涓涓细流 的 棕色的 跑 向下 从 这 边 的 莱姆的 嘴 .

“一股细细的棕色液体从莱姆的嘴角流了下来。”

[hiː; hi][spɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hæpi] [bə'lɪdʒərəns] .
He spit on the ground before him , with an air of happy belligerence .
他 吐 在 这 地面 前 他 , 和 一个 空气 的 快乐的 好战 .

他朝面前的地上吐了口唾沫，带着一种得意洋洋的挑衅意味。

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , [mɔː] .
" I sure did , Maw .
" 我 当然 做过 , 嘴 .

“我当然做了，妈妈。”

[aɪ] [ʃʊr] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv]['mɑːrtɪnz] .
I sure got me a passel of Martins .
我 当然 得到 我 一个 帕塞尔 的 马丁斯 .

我确实弄到了一大堆马丁靴。

[jʌp] , [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] . "
Yup , I sure did . "
是的 , 我 当然 做过 . "

是的，我确实这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神